



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 7

זכור את יום השבת לקדשו

«Помни день Шабата, чтобы освятить его»



У Синая Израиль получил не только содержание Торы, но и силу привлекать в душу и мир Самого Вс-вышнего, Анохи, посредством Торы и мицвот; эта сила действует благодаря нисхождению души в тело и раскрывается в том, что «помни» и «соблюдай» были произнесены как одно.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

У Синая Израиль получил не только содержание Торы, но и силу привлекать в душу и мир Самого Вс-вышнего, Анохи, посредством Торы и мицвот; эта сила действует благодаря нисхождению души в тело и раскрывается в том, что «помни» и «соблюдай» были произнесены как одно.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Мудрецы говорят, что «Помни» и «Соблюдай» были произнесены одним речением, которого не может услышать ухо. Зачем вообще об этом говорить и как души без тел могли принять у Синая Тору, предназначенную для тел? Альтер Ребе отвечает, что у Синая была дана сила привлекать Бесконечный свет в душу посредством Торы и мицвот. Гром привел народ к полному самоустраниению — к «ничто», из которого рождается новый свет. Ангелы, коренящиеся в речи Вс-вышнего, не могли получить это; Израиль, коренящийся в Его мысли, мог, но лишь после облачения в тела. Жизненная душа происходит от хаот, которые несут Трон и «человека» на нем выше всякой формы, к уровню «Он не человек»; поэтому душа, подобно баал тшуве, приходит к любви, превосходящей понимание. Это слова «Я — Авая, Б-г твой»: Анохи становится Б-гом каждого еврея, и Израиль выходит из Мицраима — теснин ступенчатых миров. «Помни» (дающий) и «соблюдай» (принимающий) соединяются лишь благодаря тому, что выше их обоих; их произнесение как одного раскрыло этот уровень.

ПЛАН

- | | | |
|---|-------------------------|-------|
| 1 | Вопросы | ¶1-3 |
| <hr/> | | |
| Почему «помни» и «соблюдай» были произнесены одним речением, которого не может услышать ухо, и как души без тел могли у Синая принять Тору, предназначенную для тел? | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Синай дал силу | ¶4-6 |
| <hr/> | | |
| После второго вопроса — почему сказано «передо Мною», — следует ответ: Синай дал силу и подготовил возможность привлекать Бесконечный свет посредством Торы и мицвот. Гром привел к самоустраниению — к «ничто», из которого, подобно семени, произрастает нечто новое. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Почему не ангелы | ¶7-12 |
| <hr/> | | |
| Ангелы происходят из речи Вс-вышнего — внешнего облачения; Израиль возник в Его мысли — внутреннем облачении. «Он и Его жизненная сила едины» (Хохма), а «Он и Его сосуды едины» (буквы мысли). | | |

- 4 Почему душам были нужны тела** ¶13–19
- Соединение души с телом служит прообразом более глубокого соединения. Жизненная душа происходит от хают, которые несут Трон и «человека» на нем к уровню «Он не человек», привлекая новый свет из совев коль альмин в мемале коль альмин.
-
- 5 Праотцы, мицвот и Анохи** ¶20–26
- Самопожертвование праотцев, унаследованное Израилем, возносит три линии выше «человека»; мицвот возносят вверх и привлекают вниз; благодаря нисхождению тела Анохи становится «Б-гом твоим».
-
- 6 Подобно баал тшуве** ¶27–30
- В теле стремление души разгорается выше понимания — «всеми силами твоими», подобно свету, приходящему из тьмы; эта сила достигать сущности Вс-вышнего была дана у Синая.
-
- 7 Из Египта — и никаких иных богов** ¶31–33
- Мицраим — это стесненность ступенчатых миров; Израиль был выведен за их пределы, а слова «да не будет у тебя других богов передо Мною» — это также обещание, что никакое сокрытие не скроет внутренний свет Вс-вышнего.
-
- 8 «Помни» и «соблюдай» как одно** ¶34–37
- «Помни» — это поток от дающего через разделяющее расстояние, «соблюдай» — ожидание принимающего; их соединение происходит благодаря тому, что выше их обоих и было раскрыто у Синая как Анохи. Рав Йосеф сказал: не будь того дня, его Тора ничего бы не привлекала.
-
- 9 Дополнительное объяснение Египта** ¶38–44
- Лишь десятая часть мудрости проходит через «теснину» горла к эмоциональным качествам, где питаются три приближенных фараона; у Синая «колесница Элоким» вознесла Элоким над сокращением, а «Адо-най бам» написано без огласовок.
-
- 10 Шинъан и роса оживления** ¶45–47
- Почему сказано «тысячи, которых нет»: дважды по девять Сфирот Зеир Анпина. Отлет душ у Синая привлек источник наслаждения — росу, которая оживила их.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Анохи אנכי

«Я» — первое слово Десяти заповедей: сама сущность Вс-вышнего, выше цепи миров, которая у Синая стала «Б-гом твоим» и раскрылась в душе.

Он и Его жизненная сила; Он и Его сосуды אהו וקו

חיותו, אהו וגרמוהו

Две ступени единства Вс-вышнего с тем, в чем Он облачен: в Хохме («Его жизненная сила») и в буквах мысли («Его сосуды»). Нисхождение души возносит ее от второй ступени к первой.

«Человек» и «не человек» אדם, כי לא אדם הוא

«Человек» на Троне — это упорядоченная по образу человека система Сфирот, выстроенных в три линии; «Он не человек» — уровень выше всякой формы и разделения, откуда привлекается новый свет.

Хают, несущие Трон החיות נושאות ומנושאות

Живые существа сами несомы Троном и самоустранились перед ним, как конь перед всадником, и вместе с тем несут его за пределы его места. В них коренится жизненная душа.

Мицраим как стесненность מצרים, מצר

Египет означает теснины и пределы ступенчатых миров, а также узкий проход в горле, через который мудрость достигает эмоциональных качеств.

«Помни» и «соблюдай» זכור ושמור

«Помни» — это поток от дающего через разделяющее расстояние; «соблюдай» — ожидание принимающего. Произнесенные как одно, они раскрывают уровень выше дающего и принимающего.

Самоустранение (битуль) ביטול

Устранение собственного существования перед Всевышним, подобно семени, которое сгнивает прежде, чем прорасти; у Синая оно освободило место для нового раскрытия.

Вопросы

1 זכור את יום השבת¹ לקדשו.² וכתִּיב שמור את יום השבת לקדשו³ וארז"ל זכור ושמור בדבור^{4,5} א' נאמרו מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע.

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». И написано: «Храни день Шабата, чтобы освятить его». И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„Помни“ и „храни“ были произнесены в одном изречении — то, чего уста не могут произнести и ухо не может услышать».

Маамар начинается с двух формулировок заповеди о Шабате: в Десяти заповедях в книге Шмот сказано «Помни» (захор), а в книге Дварим — «Храни» (шамор). Мудрецы учат, что Б-г произнес оба слова в одном изречении — такое не может произнести человеческий рот и воспринять человеческое ухо.

וצריך להבין כי מאחר שאין האוזן יכולה לשמוע למה השמיענו⁶ ה' כזאת.

Это требует объяснения: если ухо не может услышать [этого], зачем Б-г дал нам услышать такое?

Вопрос касается цели. Если ни одно ухо не может услышать два слова, произнесённые одновременно, зачем Б-г произнёс их именно так и тем самым дал нам услышать то, чего невозможно услышать?

2 ולאִיזה תועלת היה בחי' זו. אך הענין הוא כי הנה כתיב ולא אתכם לבדכם⁷ אנכי כורת את הברית הזאת כי את אשר ישנו פה ואת אשר איננו פה.⁸

И какую пользу приносил этот уровень? Но объяснение таково. Написано: «Не с вами одни-ми заключаю Я этот завет, но и с теми, кто здесь, и с теми, кого здесь нет».

Вопрос продолжается: что давал этот неслышимый уровень речи? Ответ начинается с завета, который Моше заключил в конце своей жизни и который Б-г заключил не только с теми, кто стоял там, но и с «теми, кого здесь нет».

שכל הנשמות שהיו עתידים להתלבש בגוף עד סוף כל הדורות כולם היו במעמד הר סיני לקבל את התורה הגם שלא נתלבשו בגופות עד לאחר זמן.

Ибо все души, которым предстояло облечься в тело вплоть до конца всех поколений, присутствовали на собрании у горы Синай, чтобы получить Тору, хотя облеклись в тела лишь позднее.

Алтер Ребе понимает слова «тех, кого здесь нет» как относящиеся ко всякой еврейской душе, которой когда-либо предстояло родиться. Все они стояли у Синая, чтобы получить Тору, хотя войти в тела им предстояло лишь гораздо позднее.

3 ולהבין זה מה ענין לנשמה בלא גוף לקבל את התורה. ומה תועיל קבלתה בעוד שלא נתלבשה בגוף לקיים את התורה לאחר זמן כשתתלבש בגוף.

Теперь необходимо понять: какое отношение имеет к душе без тела получение Торы? И какая польза от того, что она принимает её, пока ещё не облачена в тело, для исполнения Торы позднее, когда она облачится в тело?

Здесь возникает вопрос. Большинство заповедей Торы исполняется посредством тела. Что же может получить душа без тела и как её принятие Торы поможет ей соблюдать её позднее, когда она окажется в теле?

והלא אין אדם מקנה דבר שלא בא ברשותו⁹ ושם יהיה הגוף מונע ומעכב.

Ведь человек не может передать то, что ещё не поступило в его владение; и, возможно, тело будет препятствовать и мешать [этому].

Алтер Ребе добавляет довод, основанный на законе: человек не может передать или принять на себя обязательство относительно того, чем он ещё не владеет. У горы Синай душа ещё не имела тела, и впоследствии тело могло воспротивиться и помешать ей исполнять Тору.

РАЗДЕЛ 2 • 14-6

Синай дал силу

4 וגם להבין מ"ש לא יהיה לך אלקים אחרים^{10,11} על פני מהו על פני דוקא. והלא אין עוד מלבדו¹² כתיב.

Следует также понять сказанное: «Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим» — почему именно «пред лицом Моим»? Ведь сказано: «Нет ничего, кроме Него».

Второй вопрос: заповедь гласит: «Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим». Почему именно «пред лицом Моим», если Писание говорит, что кроме Б-га вообще нет ничего? Другие божества исключены повсюду, а не только пред Его лицом.

אך הנה כ"ז יובן בהקדים ביאור וענין מתן תורה מה ענינה שלא כל התורה כולה בכללה ופרטיה נאמרה בהר סיני בשעת קבלת התורה

Но всё это станет понятно, если предварительно объяснить, в чём состояло Дарование Торы. Ведь не вся Тора — со всеми её общими положениями и подробностями — была дана на горе Синай во время принятия Торы,

На оба вопроса поможет ответить предварительное объяснение того, что представляло собой Дарование Торы. Альтер Ребе указывает, что законы Торы — как общие положения, так и подробности — не были даны на Синае в тот момент целиком.

אלא עשרת הדברות בלבד וכל התורה כלה נאמרה פרשיות פרשיות כל פרשה במועדה ובזמנה כל ימי משך ארבעים שנה שהיו במדבר.

а только Десять заповедей; вся же Тора была дана раздел за разделом, каждый раздел — в предназначенное для него время, на протяжении всех сорока лет пребывания в пустыне.

На Синае были даны только Десять заповедей; остальная Тора преподавалась раздел за разделом в течение сорока лет в пустыне. Значит, на Синае произошло нечто большее, чем просто передача законов.

אלא הענין הוא שבשעת מתן תורה ניתן הכח וההכנה בישראל להיות מקבלים את התורה דהיינו להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה בעסק התורה והמצות

Суть же в том, что во время Дарования Торы Израилю были даны сила и подготовка, позволяющие принимать Тору, то есть посредством занятий Торой и исполнения мицвот привлекать откровение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

На Синае Израиль получил силу и готовность «принимать Тору» в более глубоком смысле: привлекать откровение Бесконечного света Б-га в мир посредством изучения Торы и исполнения мицвот. Синай дал такую возможность, а не только содержание.

ולכן היו גם הנשמות כולן טרם התלבשותן בגופות במעמד הר סיני לקבל את התורה כי גם הנשמות בעוד שלא נתלבשו בגופות היו צריכים לכח זה והכנה זו.

Поэтому все души, прежде чем облечься в тела, также присутствовали у горы Синай, чтобы принять Тору: ведь и душам, пока они ещё не были облечены в тела, были необходимы эта сила и эта подготовка.

Это отвечает на первый вопрос. Поскольку было дано особое духовное свойство, оно требовалось душам ещё до их облачения в тела; поэтому все души присутствовали там.

והענין הוא כי ע"י תומ"צ מתגלה יחוד אוא"ס ב"ה בנפש האדם כנודע (י"ל ע"ד מ"ש פ' בא ד"ה בעצם היום הזה¹³ בפ"י שם צבאות שהוא יחוד אוא"ס בבי"ע כמו באצ"י ע"ש גבי כך מתיחד בכלים דבי"ע עד שהוא עצמו הוא הצבאות כו').

Суть в том, что посредством Торы и мицвот единство Бесконечного света, благословен Он, раскрывается в душе человека, как известно. (Это можно объяснить в соответствии со сказанным в разделе Бо, в маамаре, начинающемся словами «В тот самый день», при объяснении имени Цеваот: единство Бесконечного света в мирах Брия, Йецира и Асия — такое же, как в Ацилуте; см. там о сказанном: «Так Он соединяется с сосудами миров Брия, Йецира и Асия, пока Он Сам не становится воинствами [цеваот]», и т. д.)

Посредством Торы и мицвот Бесконечный свет соединяется с душой человека и раскрывается в ней. В скобках приводится ссылка на маамар «В тот самый день» из раздела Бо, где объясняется имя Цеваот (воинства): Бесконечный свет соединяется с нижними мирами и их сосудами так же, как в Ацилуте, и тогда Он Сам, так сказать, становится воинствами.

והנה הנפש היא בחי' נכרא ומחודש מאין ליש. ואין ערוך לנכרא לגבי הבורא ומאציל העליון ב"ה שהוא רם ונשא קדוש ומובדל כו'.

Душа же относится к категории сотворённого: она заново возникла из небытия в бытие. Сотворённое несопоставимо с Творцом и высшим Эманатором, благословен Он, Который превознесён и возвышен, свят и отделён от всего и т. д.

Вот затруднение, которое разрешает сила, данная на Синае. Душа — сотворённое существо, возникшее из небытия, и ничто сотворённое несопоставимо с Творцом, Который свят, то есть отделён от него и выше него.

ושמך קדוש כו'. כי נשגב שמו לבדו¹⁴ רק הודו וזיוו של שמו על ארץ ושמים כו'.

«И имя Твоё свято» и т. д. Ведь «превознесено одно лишь имя Его», а «великолепие Его и сияние Его имени» — только они «над землёй и небесами» и т. д.

В подтверждение приводятся два текста. В молитве говорится, что имя Б-га свято, а в стихе — что превознесено одно лишь Его имя. До небес и земли достигают только великолепие Его и сияние Его имени, но не само Его имя.

5 וקדושים הם הנשמות בכל יום יהללוך סלה וכו'. וכ"מ שנאמר סלה הוא בלי הפסק¹⁵ ואיך יתגלה בה יחוד אור א"ס ב"ה ממש בעסק התורה ומצות הרי אם יעשה אותם איש עכו"ם לא ימשיך כלום¹⁶

«И святые» — это души — «восхваляют Тебя каждый день, сэла», и так далее. Везде, где сказано «сэла», это означает «без перерыва». Но как же через занятие Торой и мицвот в душе может раскрыться единство Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он? Ведь если бы идолопоклонник совершил их, он ничего не привлёк бы,

В молитве продолжается: «и святые восхваляют Тебя каждый день, сэла»; Алтер Ребе понимает под «святыми» души, а Талмуд учит, что «сэла» означает «без перерыва». Как же тогда в душе может раскрыться само единство Б-га благодаря Торе и мицвот? Одного лишь действия недостаточно: Алтер Ребе говорит, что, если бы те же поступки совершил идолопоклонник, он ничего не привлёк бы, поскольку, как сказано в следующей части, способность привлекать Бесконечный свет заключена не в самом действии, а была дарована при Синае.

ולא יהיה גילוי אור א"ס ב"ה על ידו כלל רק לישראל ניתנה זו במעמד הר סיני להיות להם כח והכנה להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה ממש בעסק תורתם ועבודתם

и через него вовсе не произошло бы раскрытия Бесконечного света, благословен Он. Только Израилю это было даровано при собрании у горы Синай: чтобы у них были сила и готовность привлечь раскрытие Самого Бесконечного света, благословен Он, посредством занятия Торой и служения Б-гу.

Через такого человека раскрытие Бесконечного света вовсе не произошло бы. Эта способность была дарована только Израилю при Синае: сила и готовность привлечь Сам Бесконечный свет посредством изучения Торы и служения Б-гу.

וע"כ נתנה התורה ברעש וקולות וברקים ויחרד כל העם אשר במחנה.¹⁷ כי הנה נודע שלהיות התהוות חדשה א"א להיות יש מיש

Поэтому Тора была дарована среди шума, громовых раскатов и молний, [так что] «весь народ, находившийся в стане, содрогнулся». Ибо известно, что новое существование не может возникнуть из чего-то уже существующего,

Поэтому Тора была дарована среди шума, громовых раскатов и молний, от которых содрогнулся весь стан. Причина в известном принципе: нечто подлинно новое не может возникнуть из того, что остаётся таким же, как прежде.

וכמו עד"מ הגרעין הנזרע בארץ א"א לו שיצמח ויתחדש בהתהוות אחרת עד שירקב מתחלה וישוב אל העפר שע"י בטול היש לאין מוליד התחדשות ההתהוות.

как, например, посеянное в землю зерно не может прорасти и обновиться, став иным существованием, пока сначала не сгниёт и не обратится в прах; ведь именно благодаря уничтожению существующего в ничто рождается новое существование.

Примером служит зерно, из которого новое растение вырастает лишь после того, как оно сгниёт и обратится в прах. Его существование должно сначала прекратиться, и именно это превращение в «ничто» даёт начало новому росту.

6 וכך בשעת מתן תורה ע"י הרעש קולות וברקים עד שויחרד כל העם אשר במחנה¹⁸ באו לבחי' בטול במציאות¹⁹ ממש לאור א"ס ב"ה.

Так же и во время дарования Торы: благодаря грохоту, громам и молниям, до того, что «весь народ, находившийся в стане, затрепетал», они достигли полного самоустранения (битуля) самого своего существования перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он.

На Синае громы и молнии потрясли народ, пока он не затрепетал; это привело людей к полному самоустранению собственного существования перед Бесконечным светом. Подобно семени, они лишились ощущения себя.

ועל כל דבור ודבור פרחו נשמתן²⁰ וע"י בטול היש לאין נמשך להם אור חדש מבחי' אור א"ס ב"ה ממש להיות גילוי א"ס ב"ה ממש בנפשותם.²¹

И «при каждом речении души их вылетали»; и благодаря превращению сущего в ничто к ним нисшел новый свет с уровня самого Бесконечного света, благословен Он, чтобы в их душах раскрылся сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он.

В Талмуде сказано, что при каждом речении Б-га их души вылетали из них. Благодаря этому устранению «сущего» в «ничто» в них был привлечен новый свет от самого Бесконечного света, чтобы в их душах раскрылся Бесконечный.

וזהו מאמר משה רבינו ע"ה כי לבעבור נסות אתכם²² בא האלקים. פ"י נסות הוא מלשון הרמת נס שבא האלקים בקולות וברקים עד שויחרד כל העם כדי להיות להם בטול במציאות כנ"ל:²³

Таков [смысл] слов Моше, учителя нашего, да будет он благословен: «Ибо ради насот вас пришел Б-г». То есть насот происходит от выражения «поднять знамя» (нес): Б-г пришел с громами и молниями, пока «весь народ не затрепетал», чтобы они достигли самоустранения своего существования, как объяснялось выше.

Моше сказал испуганному народу, что Б-г пришел «насот вас» — это слово обычно понимают как «испытать вас». Алтер Ребе выводит насот от слова нес — знамя, которое поднимают высоко: Б-г пришел с громами и молниями, чтобы привести их к самоустранению, а тем самым возвысить их.

Почему не ангелы

7 והנה המלאכים בקשו את התורה.²⁴ ואמרו תנה הודך²⁵ על השמים ולא נתנה להם. והטעם כי הנה התהוות המלאכי הוא מבחי הדבור כמ"ש וברוח פיו כל צבאם.²⁶

Итак, ангелы просили дать им Тору, говоря: «Возложи славу Свою на небеса», но им она не была дана. Причина в том, что ангелы возникли на уровне речи, как сказано: «И дыханием уст Его — всё их воинство».

В Талмуде рассказывается, что, когда Моше поднялся получить Тору, ангелы возразили и попросили дать её им, приведя стих: «Возложи славу Свою на небеса», однако им она не была дана. Причина, объясняет Алтер Ребе, в том, что ангелы были созданы из «речи» Б-га, как сказано в стихе: «дыханием уст Его — всё их воинство».

ובחי הדבור הוא בחי עלמא דאתגליי כמו הדבור הגשמי שבאדם עד"מ שהוא לבוש אמצעי של הנפש שאינו מתאחד כ"כ עם הנפש אלא הוא יוצא מההעלם אל הגילוי לחוץ לזולתו.²⁷

Уровень речи — это уровень раскрытого мира (альма де-итгалья), подобно телесной речи человека, если взять пример: она представляет собой среднее облачение души, не настолько с ней единое; напротив, речь выходит из сокрытия в раскрытие, вовне, к другому,

Речь принадлежит «раскрытому миру». В человеке речь — среднее облачение души: она не находится с душой в глубоком единстве, но исходит из неё, чтобы обратиться к другому.

8 ונעשה בחי בפ"ע. משא"כ ישראל עלו במחשבי שהוא בחי לבוש הפנימי שמתאחד עם הנפש והוא בחי עלמא דאתכסיא.

и становится чем-то самостоятельным. Израиль же возник в мысли, которая является уровнем внутреннего одеяния, соединённого с душой; это уровень сокрытого мира (альма де-иткася).

Речь становится чем-то самостоятельным. Души Израиля, напротив, «возникли в мысли» Вс-вышнего; мысль — внутреннее одеяние души, единое с ней и относящееся к «сокрытому миру».

כי המחשבה הוא בבחי' העלם והמחשבה היא מתאחדת עם הנפש המשכלת תמיד בלי פירוד כי א"א להיות גילוי השכל כלל בלא מחשבה²⁸ שמחשב ומהרהר בשכל זה.

Ибо мысль пребывает в состоянии сокрытия и всегда соединена с интеллектуальной душой, не отделяясь от неё, поскольку никакая идея не может раскрыться без мысли, в которой человек обдумывает и осмысляет эту идею.

Мысль остаётся внутри и всегда соединена с интеллектуальной душой, не отделяясь от неё. Идея не может раскрыться, если человек не обдумает её.

אבל באותיות הדבור אין השכל מתלבש אלא לפעמים כשעולה ברצונו לדבר.²⁹ כך עדי"מ למעלה יש בחי' אותיות כי אותיות הוא מלשון המשכות כמו אתא בקר.³⁰

Однако в буквах речи идея облекается лишь иногда — когда возникает желание высказаться. Так же, в качестве аналогии, и наверху есть уровень букв; слово «отиёт» («буквы») происходит от выражения, означающего «прийти», как в словах «приходит утро» (аса).

Речь, напротив, передаёт интеллект лишь временами — когда человек решает заговорить. Подобным образом и наверху есть «буквы»: «отиёт» («буквы») связано со словом «аса» («приходит»), как в выражении «приходит утро»; следовательно, буквы — это каналы, через которые нечто нисходит.

9 וכן ואתה מרכבת קדש³¹ כוי. ויש בחי' אותיות הדבור שמהן התהוות המלאכים. ויש אותיות המחשבה ששם עלו ישראל

И также: «И пришел Он (веаса) от святых мириад» и т. д. Есть уровень букв речи, из которых возникли ангелы, и есть буквы мысли, где вознесся Израиль,

В стихе «И пришел Он (веаса) от святых мириад» для слова «пришел» используется то же слово аса. Поэтому есть «буквы речи», из которых возникли ангелы, и «буквы мысли», где вознеслись души Израиля.

כי ס' רבוא אותיות התורה הן ס' רבוא שרשי נשמות ישראל שהאותיות הן בחי' לבושין וכמאמר אליהו³² בתקוני זוהר לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין³³ לבני נשא.

ибо шестьсот тысяч букв Торы — это шестьсот тысяч корней душ Израйля; буквы же являются уровнем одеяний, как сказано в словах Элияу в «Тикуней Зоар»: «Ты сотворил для них одеяния, из которых души вылетают к людям».

Корень Израйля — в буквах Торы: ее шестьсот тысяч букв соответствуют шестистам тысячам корней душ Израйля. Буквы — это «одеяния», как говорит Элияу в «Тикуней Зоар»: Б-г сотворил одеяния для Сфирот, и из них души вылетают к людям.

רק ישראל עלו במחשבה הוא בחי' לבוש הפנימי שמתאחד עם הנפש. וזה נק' בזוהר איהו וגרמוהי חד בהון:

Но Израиль вознесся в мысли — это уровень внутреннего одеяния, которое соединено с душой. И это то, что Зоар называет: «„Он и Его сосуды“ (иу ве-гармои) едины в них».

Израиль вознесся в мысли — во внутреннем одеянии, едином с душой. Зоар называет такую связь словами: «Он и Его сосуды едины в них»; в следующих абзацах эта фраза будет объяснена.

10 וביאור הדבר. כי הנה איהו וחיוהי חד בהון קאי על בחינת חכמה ³⁴ דאנת הוא חכים ³⁵ כו'.

Объяснение этого таково: выражение «Он и Его жизненная сила (хайохи) едины в них» относится к Хохме (мудрости), [как сказано:] «Ты мудр» и т. д.

Теперь необходимо объяснить два выражения из Зоара. Слова «Он и Его жизненная сила едины в них» относятся к Хохме — мудрости Б-га. В молитве Элияу сказано: «Ты мудр», а далее говорится, что Он мудр, но мудрость Его неведома.

כי החכמה נק' חיוהי. ³⁶ כמ"ש והחכמה תחיה. ³⁷ ואיהו היינו אור א"ס בעצמו שהוא רם ונשא לאין קץ מבחי' חכמה כו'. ³⁸

Ибо Хохма называется «Его жизнью», как сказано: «И мудрость дает жизнь». А «Он» — это сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), бесконечно превознесенный и возвышенный над уровнем Хохмы и т. д.

Хохма называется «жизнью» Б-га, поскольку в Писании сказано: «Мудрость дает жизнь». «Он» — это сам Бесконечный свет, бесконечно превосходящий Хохму.

11 ומ"מ כשמתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה נעשה איהו וחיוהי חד בהון. כי הוא המדע והוא הידוע ³⁹ כו'.

И тем не менее, когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается в Хохму, «Он и Его жизненная сила едины в них». Ведь Он — знание и Он — познаваемое и т. д.

Хотя Бесконечный свет выше Хохмы, когда он облачается в Хохму, они становятся едины: «Он и Его жизненная сила едины». Согласно известному принципу, Сам Б-г есть и знание, и познаваемое; Его знание неотделимо от Него.

והוא וחכמתו א'. ואיהו וגרמוהי קאי על בחי' אותיות המחשבה שכשמתלבש אור א"ס ב"ה בבחי' המחשבה שהוא בחי' גרמוהי שהן בחינת אותיות ולבושין

и Он и Его мудрость едины. А выражение «Он и Его сосуды» (гармои) относится к уровню букв мысли: когда Бесконечный свет, благословен Он, облачается в мысли, то есть в уровень «Его сосудов», которыми являются буквы и одеяния,

«Он и Его мудрость едины». Второе выражение — «Он и Его сосуды едины» — относится к буквам мысли: к одеяниям, которые Зоар называет Его «сосудами» и в которые облачается Бесконечный свет.

כמאמר לבושין תקינת לון⁴⁰ כו'. מ"מ נעשה איהו וגרמוהי חד בהון כי לא מחשבותי מחשבותיכם.^{41, 42, 43}

как сказано: «Ты устроил для них одеяния» и т. д. И тем не менее Он и Его сосуды становятся едины в них, ибо «Мои мысли — не ваши мысли».

Это одеяния молитвы Элиягу. И даже в них Он и Его «сосуды» едины, ибо, как говорит Йешаягу: «Мои мысли — не ваши мысли»: в отличие от человеческой мысли, мысль Б-га не отделена от Него.

12 ולכן לא נתנה התורה להמלאכים שמפני היותם מבחי' הדבור שהוא בחי' לבוש האמצעי⁴⁴ שאינו מתאחד⁴⁵ כ"כ עם הנפש

Поэтому Тора не была дана ангелам: ведь они относятся к уровню речи, то есть к среднему одеянию, которое не столь тесно соединено с душой.

Вот почему Тора не была дана ангелам. Они происходят от речи Б-га — среднего одеяния, которое не так тесно соединено со своим источником, как мысль.

כמו המחשבה שהוא בחי' לבוש הפנימי לכך אין יכולים להמשיך גילוי יחוד אור א"ס ב"ה ממש בעסק התורה ועבודת המצות שיתגלה יחוד אור א"ס ב"ה למטה כמו למעלה אלא ישראל שעלו במחשבה:

Мысль же относится к уровню внутреннего одеяния. Поэтому ангелы не могут посредством изучения Торы и служения мицвот низвести раскрытие единства самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы единство Бесконечного света, благословен Он, раскрылось внизу так же, как наверху. Это могут лишь евреи, которые возникли в мысли.

Мысль — внутреннее одеяние. Ангелы, происходящие только от речи, не могут посредством Торы и мицвот низвести раскрытие истинного единства Б-га, чтобы оно раскрылось внизу так же, как наверху; это могут лишь евреи, которые возникли в мысли.

Почему душам были нужны тела

13 והנה עם היות⁴⁶ העילוי בישראל רב מבמלאכים מצד נשמותיהם כנ"ל. אעפ"כ לא נתנה להם התורה אלא בהתלבשותן בגוף ונפש החיונית.

Итак, хотя превосходство Израиля над ангелами велико благодаря их душам, как говорилось выше, тем не менее Тора была дана им лишь тогда, когда души облеклись в тело и животную душу.

Души Израиля, как было показано выше, выше ангелов; и всё же Тора была дана им лишь в состоянии, когда души облечены в тело и животную душу. Одних душ у горы Синай было недостаточно: тело тоже должно было участвовать.

כי הנה נודע שתכלית ירידת הנשמה לעוה"ז להתלבש בגוף ונפש החיונית ירידה זו צורך עלייה היא

Ибо известно, что цель нисхождения души в этот мир, чтобы облечься в тело и животную душу, состоит в том, что это нисхождение совершается ради подъёма,

Известно, что душа нисходит в этот мир, в тело и животную душу, ради последующего подъёма. Она спускается, чтобы подняться выше, чем была прежде.

דהיינו להעלותה מבחי" איהו וגרמוהי לבחי" איהו וחיוהי ונקי' בזוה"ק לאשתאבא בגופא דמלכא^{47, 48} דהיינו להיות

то есть чтобы вознести её с уровня «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) на уровень «Он и Его жизненные силы». В святом Зоаре это называется «погрузиться в тело Царя», то есть стать

Подъём совершается от единства «Он и Его сосуды», то есть единства через облачения, к более глубокому единству «Он и Его жизненные силы». Зоар называет это «погружением в тело Царя».

כמו התאחדות הגוף עם הנפש בהתלבשותה בו שכל כאב ומכה אשר בגוף ח"ו מרגשת הנפש ומתפעלת ממקרי הגוף לפי

подобной единству тела с душой, когда душа облечена в него: всякую боль и рану, которую испытывает тело, не дай Б-г, чувствует душа, и она переживает всё, что происходит с телом, потому что

Образец этого единства — связь души с телом. Душа чувствует каждую боль и каждую рану, которые испытывает тело, и переживает всё, что с ним происходит.

שהם מתאחדים והיו לאחדים ממש וא"א להיות העלאה כזו מצד נשמותיהם שעלו במחשבה בלבד שהוא בחי' לבוש הנפש

они соединены и воистину стали единым целым. Такое вознесение невозможно благодаря одним лишь душам, которые возникли в мысли, а мысль — это уровень облачения души,

Дело в том, что душа и тело воистину стали единым целым. Одни души не могли достичь такого вознесения, поскольку возникли лишь в мысли, а мысль — только облачение души.

וכמאמר לבושין תקינת לון⁴⁹ כי אותיות המחשבה לגבי נפש המשכלת עם היות שמתאחדת בהן וא"א להיות שכל בלי מחשבה מ"מ האותיות שבמחשבה הן כלבוש תחליפם ויחלופו.⁵⁰

как сказано: «Ты устроил для них облачения». Ведь буквы мысли, если рассматривать их по отношению к мыслящей душе, хотя и соединены с ней и хотя идея не может существовать без мысли, всё же являются [подобными] словам: «Как одежду Ты меняешь их, и они меняются».

Элияу называет буквы «облачениями». Хотя интеллект соединён с буквами мысли и идея не может существовать без мысли, эти буквы всё же подобны одежде, которую можно сменить, как сказано: «как одежду Ты меняешь их».

שהרי שכל אי יכול להתלבש באותיות אלו ולפעמים באותיות אלו ואינו מתאחד ממש כגוף עם הנפש שהתאחדות זו הוא בחי' איהו וחיהי שהנפש מתפעלת בחי' הגוף כו'.

Ведь одну и ту же идею можно облечь в эти буквы, а иногда — в другие; следовательно, она не соединена с ними воистину, как тело соединено с душой. Это единство относится к уровню «Он и Его жизненные силы», при котором душа переживает жизнь тела и так далее.

Доказательство состоит в том, что одну и ту же идею можно выразить этими словами или другими; значит, она не едина с ними воистину, как душа едина с телом. Единство души с телом относится к уровню «Он и Его жизненные силы», ведь душа живёт и чувствует посредством жизненной силы тела.

ואין יחוד זה מתגלה בנשמה מצד עצמה אלא בהתלכשותה בגוף עם נפש החיונית שירידה זו צורך עלייה היא:

И это единство не раскрывается в самой душе, но лишь тогда, когда она облачается в тело вместе с животной душой, ибо это нисхождение совершается ради подъёма.

Это более глубокое единство не раскрывается в душе самой по себе; оно раскрывается лишь тогда, когда душа облечена в тело вместе с животной душой. Поэтому нисхождение души совершается ради подъёма.

14 והענין כי הנה נפש הבהמית החיונית נלקחה משרשה מחיות הקדש שבמרכבה⁵¹ פני אריה פני שור⁵² כו'. והנה החיות נושאות ומנושאות עם הכסא.

Объяснение таково. Животная душа, жизненная душа, в своем корне происходит от святых хайот Колесницы — «лица льва», «лица быка» и так далее. Хайот несут Престол и сами несомы им.

Жизненная, животная душа имеет свой корень в святых хайот — живых существах Колесницы Йехезкеля, у которых были лица льва, быка и так далее. Эти хайот и несут Престол, и сами несомы им.

פני לפי שהם מנושאות לגבי הכסא⁵³ שהם בטלים אליו כבטול הסוס לגבי רוכבו עד"מ הסוס מתנהג לפי רצון רוכבו שע"ש זה נקי מרכבה.⁵⁴

То есть они несомы по отношению к Престолу, поскольку самоустранены перед ним, подобно тому как конь самоустранен перед всадником. Например, конь движется согласно воле всадника; поэтому Колесница и называется меркавой.

Они «несомы» в том смысле, что самоустранены перед Престолом, подобно коню перед всадником, который направляется туда, куда пожелает всадник. Поэтому их и называют Колесницей: это средство передвижения, у которого нет собственной воли.

(וכן האבות הן המרכבה⁵⁵ לפי שהיו בטלים תמיד ליחודו ית') ולכך הם נושאות ג"כ את הכסא

(Так и праотцы — Колесница, поскольку всегда были самоустранены перед Его единством, да будет Он благословен.) Поэтому они также несут Престол,

В скобках сказано, что и праотцев называют «Колесницей», поскольку они всегда были самоустранены перед единством Б-га. А поскольку хайот самоустранены, они также несут Престол.

כמו עד"מ הסוס עם היות שהרוכב עליו הוא העיקר והסוס הוא בטל וטפל אל הרוכב עליו מ"מ הסוס

как в примере с конем: хотя всадник, сидящий на нем, — главное, а конь самоустранен перед всадником и вторичен по отношению к нему, тем не менее конь

Продолжается пример: всадник — главное, а конь самоустранен перед ним и вторичен по отношению к нему. И все же именно конь несет всадника.

מנהיג את הרוכב ממקום למקום עד מקום שאין הרוכב יכול להגיע לשם מצד עצמו. כך החיות נושאות את הכסא ממקום ומשכן כבוד' למקום רם ונשא.

переносит всадника с места на место — туда, куда всадник не смог бы попасть сам. Так и хайот несут Престол от места и обители славы Б-га к месту возвышенному и превознесенному.

Конь доставляет всадника в места, куда тот не смог бы попасть сам. Так и хайот несут Престол за пределы его собственного места — обители славы Б-га — на уровень, который выше него.

15 והענין הוא כי הנה כתיב ועל דמות הכסא⁵⁶ דמות כמראה אדם וגוי. כמראה בכ"ף הדמיון שדרך וסדר ההשתלשלות מעולם ועד עולם מריש כל דרגין כו'

Объяснение таково. Написано: «А над подобием престола — подобие, как облик человека», и далее. Слово «как» указывает на сравнение: ибо таков путь и порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) от мира к миру, начиная с вершины всех ступеней и далее,

Йехезкель увидел на престоле «подобие, как облик человека». Буква каф в слове «как» (кемарэ) указывает лишь на сравнение: вся цепь миров, от высшего уровня и далее, устроена подобно человеческому облику.

הוא בבחי' אדם בג' קוין יד ימין ושמאל ואמצע הוא הגוף וכך נמשך סדר ההשתלשלות חסד דרועא מינא⁵⁷ וגבורה כו'.

— он имеет форму «человека», состоящего из трёх линий: правой руки, левой руки и середины, то есть тела. Так же простирается порядок цепи нисходящих миров: «Хесед — правая рука», а Гвура и далее.

Подобно человеку, эта структура состоит из трёх линий: правой руки, левой руки и тела посередине. Так же разворачивается цепь нисхождения, как перечислено в молитве Элияу: Хесед — правая рука, Гвура — левая, и так далее.

16 והחיות בנשאם את הכסא נושאות את מראה אדם שעליו⁵⁸ למעלה לבחינת כי לא אדם הוא⁵⁹ כו' И хайот, неся Престол, возносят «облик человека», который находится на нем, вверх — к уровню «ибо Он не человек» и т. д.

Когда хайот несут Престол, они возносят находящегося на нем «человека» вверх, к уровню, о котором сказано: «ибо Он не человек», — к Б-гу таким, каков Он Сам, превыше всякого образа.

למעלה מבחי' וגדר ההשתלשלות להמשיך משם אור חדש לבחי' אדם שעל הכסא והוא בחינת המשכה חדשה⁶⁰ ואור חדש מבחי' סוכ"ע⁶¹ לבחינת ממכ"ע. כי הנה אנת הוא חכים.⁶² פי' שמתלבש בבחי' חכים כו'.

выше уровня и границ цепи нисходящих миров (иштальшелут), чтобы привлечь оттуда новый свет к уровню «человека», который находится на Престоле. Это новое привлечение и новый свет — от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Ибо «Ты мудр»: это означает, что Он облакается в уровень «мудрого» и т. д.

Этот уровень находится за пределами границ цепи миров. Оттуда хайот привлекают новый свет вниз, к «человеку» на Престоле, — новый поток от света, окружающего все миры, к свету, наполняющему их, ибо Б-г «мудр» лишь постольку, поскольку Он облакается в мудрость.

17 והוא בעצמו ית' רם ונשא כי לא מכל אליו מדות כלל⁶³ ושם נאמר כי לא אדם הוא⁶⁴ כו' שאינו מקבל שינויים והתחלקות המדרגות חסד דרועא ימינא כו' שבבחי' אדם.

Но Он Сам, благословен Он, превознесён и возвышен, ибо [Он] «совершенно не относится ни к одному из этих качеств». И там сказано: «ибо Он не человек» и т. д.: Он не подвержен изменениям и разделению на уровни — «Хесед — правая рука» и т. д., — присущим уровню «человека».

Сам Б-г превознесён над всем этим; как сказано в молитве Элияу, Он «совершенно не относится ни к одному из этих качеств». Об этом уровне сказано: «Он не человек»: Он не подвержен никаким изменениям и разделению на уровни — Хесед, правая рука, и так далее, — которые относятся к образу «человека».

65 כי בחינת ההשתלשלות הוא מעילה לעלול מריש כל דרגין שהוא עולם האצ"י עד סוף העשיה שהוא חיות הארץ הלזו ממאמר יקוו המים כו' ותראה היבשה⁶⁶ כו'. תדשא הארץ⁶⁷ כו' והוא בחי' ממכ"ע.

Ибо цепь нисходящих миров (иштальшелут) простирается от причины к следствию, от вершины всех уровней — мира Ацилут — до конца Асия, то есть до жизненной силы этой земли, исходящей из речений «Да соберутся воды», и т. д., «и да явится суша», и т. д., «Да произрастит земля», и т. д. Это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Цепь нисхождения простирается от причины к следствию — от Ацилут, высшего мира, до конца Асия, то есть до жизненной силы этой земли, исходящей из речений творения: «Да соберутся воды», «да явится суша» и «Да произрастит земля». Этот упорядоченный поток и есть свет, наполняющий все миры.

אבל למעלה מבחי' ההשתלשלות הוא בחי' סוכ"ע שהוא אור א"ס ב"ה בבחי' העלם הוא שוה ממש בסוף העשיה כמו בראש האצילות כי לפניו כחשכה כאורה⁶⁸ כו'.

Но выше уровня цепи нисходящих миров находится уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), то есть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в состоянии сокрытия; он в равной мере присутствует в самом конце Асия и на вершине Ацилут, ибо перед Ним «тьма как свет» и т. д.

Выше цепи нисходящих миров находится свет, окружающий все миры, — Бесконечный свет в сокрытии. Он в равной мере присутствует и в самом низу Асия, и на вершине Ацилут, ибо, как сказано в стихе, перед Ним тьма и свет равны.

18 ועל הארץ מתחת אין עוד⁶⁹ וכולא קמיה כלא חשיבא וגם עולם האצילות ולמעלה מהאצילות הוא כטפה מים האוקיינוס רק

[И] «на земле внизу нет ничего, кроме Него», и «всё перед Ним считается ничем»; даже мир Ацилут (мир эманации) и то, что выше Ацилут, подобны капле воды [по сравнению] с океаном. Лишь

С этой точки зрения «на земле внизу нет ничего, кроме Него», и всё перед Ним — ничто. Даже Ацилут и то, что выше него, подобны капле воды по сравнению с океаном.

שע"י צמצומים עצומים נאצלו חסד דרועא ימינא תפארת גופא כו'. חכמה מוחא בינה לבא כו'. קרקפתא דתפלין⁷⁰ כו' הוא בכ"י אדם שעל הכסא.

благодаря огромным сокращениям (цимцумим) были эманированы «Хесед — правая рука; Тиферет — тело» и т. д.; «Хохма — мозг; Бина — сердце» и т. д.; «череп тфилин» и т. д. Это уровень «человека», который на Престоле.

Только благодаря огромным сокращениям были эманированы Сфирот в образе «человека»: Хесед — правая рука, Тиферет — тело, Хохма — мозг, Бина — сердце, а Кетер — череп, на который возлагают тфилин. Эта структура и есть «человек» на Престоле.

19 וכדי להמשיך מבחי" כי לא אדם לבחי" אדם להיות אנת הוא חכים והמשכות ג' קוין חסד דרועא ימינא כו'

И чтобы ниспослать от уровня «ибо Он не человек» к уровню «человек», чтобы было «Ты мудр» и нисхождение трех линий — «Хесед — правая рука» и так далее,

Цель состоит в том, чтобы ниспослать от уровня «ибо Он не человек» к уровню «человек», чтобы Б-г был «мудрым» и чтобы нисходили три линии — Хесед, правая рука, и так далее.

זאת היא עבודת המלאכים להרים ולנשאות את הכסא וכמראה אדם שעליו לבחי" כי לא אדם הוא⁷¹ כו' להמשיך משם המשכה חדשה והתהוות חדש בכחי" אדם.

таково служение ангелов: вознести и поднять Престол и «облик человека» на нем к уровню «ибо Он не человек» и так далее, чтобы оттуда ниспослать новое излияние и новое возникновение на уровне «человек».

Таково служение ангелов: они возносят Престол и «человека» на нем к уровню «ибо Он не человек», а оттуда ниспосылают новое излияние и новое возникновение на уровень «человек».

Праотцы, мицвот и Анохи

20 ועדיז האבות הן הם המרכבה בבחינת מרכבתא עלאה להעלות מדותיו ית' אליו בבחינת בטול לך ה'

הגדולה והגבורה ⁷² כו' ⁷³ להיות נמשך בהם

Подобным образом, праотцы сами были Колесницей — высшей Колесницей (меркава илаа): они возносили Его качества (мидот), благословен Он, к Нему в состоянии самоустранения (битуль), [как сказано:] «Твои, Б-г, величие и могущество» и т. д., чтобы в них нисходило

Праотцы тоже были «Колесницей», высшей Колесницей: они возносили качества Б-га к Нему в состоянии самоустранения, как сказано: «Твои, Б-г, величие и могущество», признавая, что эти качества принадлежат только Ему.

ועל ידם גלוי אלקות ואור א"ס ב"ה ממש והיינו ע"י מס"נ לה' בתשוקה וצמאון ליכלל ולהבטל באור

א"ס ב"ה ממש. אברהם במדת האהבה כמ"ש אברהם אהבי. ^{74, 75}

а через них раскрывались Б-жественность и сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это происходило благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) ради Б-га, жажде и томлению по включению в сам Бесконечный свет и самоустранению в нем: Авраам — посредством качества любви, как сказано: «Авраам, возлюбивший Меня»,

Через них нисходили Б-жественность и сам Бесконечный свет. Это происходило благодаря их самопожертвованию, жажде и томлению по погружению в Б-га и самоустранению в Нем. Авраам служил посредством любви, и Б-г называет его «Авраамом, возлюбившим Меня».

21 ויצחק במדת הגבורה כמ"ש ופחד יצחק ⁷⁶ כו'. וכן אנחנו זרע אברהם אוהבך בני יצחק יחידו כו'.

и Ицхак — в качестве Гвура (сдержанности), как сказано: «и трепет Ицхака» и т. д. И также: «Мы — потомство Авраама, любившего Тебя, дети Ицхака, его единственного» и т. д.

Ицхак служил Вс-вышнему посредством Гвура, трепета, как говорит Яков о Вс-вышнем: «трепет Ицхака». Мы, их потомки, — «потомство Авраама, любившего Тебя, дети Ицхака, его единственного», как говорится в утренней молитве.

והוא ע"י קיום המצות והתורה כי יש מצות שהן בבחי' ההעלאה⁷⁷ כמו תרומה ומעשר וצדקה כמ"ש צדקה תרומם גוי⁷⁸ כו'.

И это происходит благодаря исполнению мицвот и изучению Торы. Ведь есть мицвот, действие которых состоит в вознесении, например трума, десятина и благотворительность, как сказано: «Благотворительность возвышает народ» и т. д.

Это происходит благодаря исполнению мицвот и изучению Торы. Некоторые мицвот действуют, вознося вверх, например трума, десятина и благотворительность. В стихе «благотворительность возвышает народ» использован корень слова трума.

22 ויש מצות שהם בבחי' המשכות כמו ציצית ותפלין כו'. ובהם ועל ידם תתעלה הנפש לא"ס ב"ה ממש. ויומשך גילוי אור א"ס ממש בנפש.

Есть мицвот, которые по своей природе притягивают свыше, например цицит и тфилин и т. д. В них и посредством них душа вознесётся к самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, и в душу будет ниспослано раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

Другие мицвот действуют посредством притяжения свыше, например цицит и тфилин. Посредством обоих видов мицвот душа возносится к Бесконечному, а в душу ниспосылается Бесконечный свет.

אך בהיות שהתורה⁷⁹ והמצות מלובשים בג' גוונים תורה ועבודה וג"ח. חסד דרועא ימינא מלמעלה למטה.⁸⁰

Однако Тора и мицвот облачены в три оттенка — Тору, служение и дела доброты: Хесед (доброта) — это «правая рука», направленная сверху вниз;

Но Тора и мицвот облачены в три «оттенка»: Тору, служение и дела доброты. Доброта — это правая рука, направленная сверху вниз.

23 ועבודה היא עבודת הקרבנות ממטה למעלה אשה ריח ניחוח כו' ועסק התורה הוא קו הממוצע⁸¹ כי התורה כלולה משתיהן.

А служение — это служение жертвоприношений, направленное снизу вверх: «огненная жертва, благоухание, приятное [Б-гу]» и т. д.; занятие Торой — это средняя линия, ибо Тора включает в себя оба направления.

Служение Б-гу — жертвоприношения — восходит снизу вверх, как сказано: «огненная жертва, благоухание, приятное [Б-гу]». Изучение Торы — средняя линия, поскольку оно включает оба направления.

ולכן נקראת בשם בריח התיכון שמכריח מן הקצה אל הקצה.⁸² וכדי להעלות התורה ולקשרה באור א"ס ב"ה ממש שלמעלה מבחי" אדם כי לא אדם הוא.^{83, 84} הוא ע"י ישראל שהם זרע אברהם יצחק ויעקב.

Поэтому Тора называется «средним брусом», который проходит от одного края до другого. А чтобы вознести Тору и связать ее с самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, находящимся выше уровня «человека», — «ибо Он не человек», — это возможно благодаря Израилю, потомкам Авраама, Ицхака и Яакова.

Поэтому Тора называется «средним брусом», который проходил через все доски Мишкана от одного края до другого. Вознести саму Тору и связать ее с Бесконечным светом, находящимся выше уровня «человека», возможно благодаря Израилю — потомкам Авраама, Ицхака и Яакова.

24 וירושא לנו מאבותינו התשוקה והצמאון להבטל ולהכלל באור א"ס ב"ה ממש. וניתן להם כח זה במ"ה שהם יעלו וינשאו בחי" אדם ג' קוין למעלה מבחי" אדם למעלה כנ"ל.⁸⁵

И в наследство от наших праотцев нам достались страстное стремление и жажда самоустраниться и включиться в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. И при даровании Торы им была дана эта сила: возвысить и поднять уровень «человека» — три линии — над уровнем «человека», наверх, как объяснялось выше.

Мы унаследовали от праотцев страстное стремление и жажду самоустраниться в Бесконечном свете. На Синае Израилю была дана сила возвысить «человека» — три линии — над уровнем «человека», как объяснялось выше.

25 ובהם ועל ידם יומשך גילוי אלקות ואור א"ס ב"ה שלמעלה מבחינת אדם בעסק תורתם ועבודתם בקיום המצות שבבחי" אדם.

В них и через них в их занятие Торой и служение Б-гу, в исполнение мицвот, относящихся к уровню «человека», будет нисходить раскрытие Б-жественности и Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше уровня «человека».

Через Израиль Б-жественность и Бесконечный свет, стоящий выше «человека», нисходят в изучение Торы и служение Б-гу, хотя сами мицвот принадлежат уровню «человека».

וזהו אנכי הוי"ה אלקיך.⁸⁶ אנכי הוא אור אין סוף ב"ה בעצמו שלמעלה מגדר ההשתלשלות יהיה אלקיך ממש שיהא שורה ומתגלה בנפש האדם ממש

И в этом смысл слов: «Я (Анохи) — Авая, твой Б-г». Анохи — это сам Бесконечный свет, благодатен Он, стоящий выше пределов цепи нисходящих миров (иштальшелут); он станет поистине «твоим Б-гом», пребывая и раскрываясь в самой душе человека,

Таков смысл первой заповеди: «Я (Анохи) — Авая, твой Б-г». Анохи, «Я», — сам Бесконечный свет, находящийся за пределами цепи миров; он поистине станет «твоим Б-гом», пребывая и раскрываясь в душе человека.

רק שנמשך ע"י בחי' הוי"ה צמצום והתפשטות כו'. אך לישראל נמשך בחינת הוי"ה זה מבחי' אנכי ממש.

но нисходит он через уровень Авая — цимцум (сокращение) и расширение и т. д. Однако для Израиля этот уровень Авая нисходит непосредственно от самого уровня Анохи.

Он нисходит через имя Авая, буквы которого обозначают сокращение (йуд) и расширение (эй). Но для Израиля эта Авая нисходит от самого Анохи.

26 והיינו דוקא בהתלבשותה בגוף נפש החיונית שנלקחה מפני אר"י פני שור⁸⁸ כו' שנושאות את הכסא ומראה אדם שעליו לבחי'

И это происходит именно тогда, когда она облачена в тело [и] жизненную душу, происходящую от «лика льва», «лика быка» и т. д., которые несут Престол и «облик человека» на нём, к уровню

Эта сила действует именно тогда, когда душа облачена в тело и жизненную душу. Жизненная душа происходит от ликов льва и быка — хариот, которые несут Престол и «человека» на нём вверх.

כי לא אדם הוא⁸⁹ ועי"ז יגיע להנשמה יתרון ומעלה יתירה בהתלבשותה בהם ותהיה ירידה צורך עלייה:

«ибо Он не человек». Благодаря этому душа обретает преимущество и ещё более высокое достоинство, облачаясь в них, и её нисхождение становится ради восхождения.

Они возносят её к уровню «Он не человек». Поэтому, облачаясь в них, душа обретает преимущество, которого прежде у неё не было, и её нисхождение становится нисхождением ради восхождения.

Подобно баал тшуве

27 כי הנה נודע שגדול כח הבעל תשובה יותר מצדיק⁹⁰ כו' כמארז"ל במקום שבעלי תשובה עומדין⁹¹ כו'.

Ибо известно, что сила баал тшувы (того, кто возвращается к Б-гу) больше силы праведника и т. д., как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «На том месте, где стоят возвращающиеся (баалей тшува)...» и т. д.

Известно, что тот, кто после греха возвращается к Б-гу, баал тшува, обладает большей силой, чем праведник. Мудрецы говорят, что там, где стоят возвращающиеся, не могут стоять даже совершенные праведники.

והטעם הוא ע"פ מאמר הזוהר⁹² דמשכין ליה בחילא יתיר. אשר לזאת בהתלבשות הנשמה בגוף ותרד פלאים⁹³ הוא בכחי בע"ת

Причина этого — согласно изречению книги Зоар: «Они влекут Его с большей силой». Поэтому, когда душа облачается в тело и «спускается столь удивительно низко», она пребывает в состоянии баал тшувы,

Книга Зоар объясняет причину: они влекут Б-жественное присутствие «с большей силой». Так и душа, спускаясь «столь удивительно низко» в тело, становится подобной баал тшуве.

כי תגדל התשוקה והצמאון לה' בבטול אליו ית' ביתר שאת בכדי שתוכל נפשו שאת בהשגתה מחמת שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

ибо тоска и жажда по Б-гу, в самоустранении (битуль) перед Ним, да будет Он благословен, возрастут с несравненной силой — настолько, насколько душа способна вынести в своем постижении, — поскольку она размышляет о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который, как гласит Его имя, таков и Сам: у Него нет конца, и т. д.

Тоска и жажда души по Б-гу возрастают с несравненной силой — настолько, насколько душа способна вынести в своем постижении, — поскольку она размышляет о величии Бесконечного, Который в самом деле таков, как гласит Его имя: Он бесконечен.

28 וכל תענוגי עוה"ז שהגוף והנפש החיונית נמשכים אחריהם הם רחוקים מאד מאור⁹⁴ ה' וקדושתו.

И все наслаждения этого мира, к которым влечются тело и жизненная душа, весьма далеки от света Б-га и Его святости.

Все наслаждения этого мира, к которым стремятся тело и жизненная душа, весьма далеки от света Б-га и святости.

ואי לזאת תכלה ותכסוף הנפש לצאת מנרתקה הן הם הלבושים שבגוף ונפש החיונית ויבא לידי קיום ואהבת את הוי"ה אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך⁹⁵ כו'.

Поэтому душа будет томиться и страстно желать выйти из своей оболочки — то есть из облачений, заключённых в теле и жизненной душе, — и придёт к исполнению слов: «Люби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей» и так далее.

Видя это, душа томится и страстно желает выйти из своей «оболочки» — облачений тела и жизненной души. Так она приходит к исполнению слов: «Люби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей».

29 וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' כלה שארי ולבבי^{96,97} וגו'. וגם הוא מעלה יתירה הבאה לאדם לאחר התלבשות הנשמה בגוף ביתר שאת מטרם

Как сказано: «Кто у меня на небесах? И рядом с Тобой ничего не желаю» и т. д.; «изнемогают плоть моя и сердце мое» и т. д. Это также дополнительное преимущество, которое человек обретает после того, как душа облачается в тело, превосходя [то, чем она обладала] прежде.

В псалме выражено это стремление: «Кто у меня на небесах? ... изнемогают плоть моя и сердце мое». Это преимущество душа обретает лишь после того, как входит в тело, и оно превосходит то, чем она обладала прежде.

התלבשותה כיתרון האור הבא מן החשך⁹⁸ שבא לבחי' בכל מאדך⁹⁹ יותר מכדי השגת הנפש והוא בחי' בטול באוא"ס ב"ה ממש להמשיך משם גלוי אלקות ממש בעסק תורתו ועבודתו.

до своего облачения — подобно «преимуществу света», приходящего «из тьмы»: человек достигает уровня «всеми силами твоими» (меодеха), превосходящего меру постижения души. Это уровень самоустранения (битуль) в самом Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы низвести оттуда подлинное раскрытие Б-жественности в занятие Торой и служение Б-гу.

Это преимущество света, исходящего из тьмы: душа достигает любви «всеми силами твоими» (меодеха), выходящей за пределы ее собственного понимания. Это самоустранение в самом Бесконечном свете, откуда подлинная Б-жественность нисходит в изучение Торы и служение Б-гу.

30 וכי' הוא ע"י מ"ת שאז ניתן הכח הזה לישראל להיות העלאה והמשכה זו על ידם להיות מס"נ עולה

Всё это происходит благодаря дарованию Торы, ибо тогда Израилю была дана эта сила, чтобы это возведение и это нисхождение осуществлялись через них: чтобы самопожертвование (месирут нефеш) возносилось

Всё это проистекает из дарования Торы, когда Израиль получил силу осуществлять это возведение и это нисхождение.

ונכלל בא"ס ב"ה ממש ולהיות המשכת התורה והמצות מבחי"א וא"ס ב"ה שזה נעשה דייקא ע"י ישראל שזכו לזה במ"ת.

и включалось в самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, а нисхождение Торы и мицвот происходило с уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это осуществляется именно через Израиль, удостоившийся этого при даровании Торы.

Их самопожертвование возносится и включается в Бесконечного, а их изучение Торы и исполнение мицвот привлекают Бесконечный свет. Это происходит именно через Израиль, удостоившийся этого у Синая.

משא"כ אם לא ניתן כח זה לא היה מסירת נפשם¹⁰⁰ עולה ונכלל כ"כ בעצמות וא"ס ב"ה ממש

Если же бы эта сила не была дана, их самопожертвование не возносилось бы и не включалось бы в такой степени в саму сущность Бесконечного света, благословен Он,

Если бы эта сила не была дана, их самопожертвование не достигало бы столь глубоко самой сущности Бесконечного света.

וגם לא היה המשכת תורתו ועבודתו ממשיך כ"כ מבחי"א וא"ס ב"ה ממש אשר הוא למעלה מגדר עולם למעלה מעלה מבחי"א אדם בחי"כ לא אדם כו'.¹⁰¹

и нисхождение Торы и служения Вс-вышнему не привлекало бы в такой степени с самого уровня Бесконечного света, благословен Он, который выше границ миров, бесконечно выше уровня «человека», уровня «ибо Он не человек» и так далее,

Их изучение Торы и служение Вс-вышнему также не привлекали бы в такой степени Бесконечный свет, находящийся за пределами миров и бесконечно выше уровня «человека», уровня «Он не человек».

שעליו הכתוב אומר אם צדקת מה תתן לו¹⁰² כו' אלא שבישראל נמשך כח זה במתן תורה להיות בהם תלוי המשכת המצות ונמשך בהם בחי"א אנכי ממש להיות אלקיך ממש.

о котором Писание говорит: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?» и так далее. Однако в Израиль эта сила была ниспослана при даровании Торы, чтобы от них зависело нисхождение мицвот; и в них нисходит сам уровень Ано́хи, чтобы Он действительно был «твоим Б-гом».

О таком уровне Писание говорит: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?» Человеческая добродетель сама по себе не может достичь Его. Но у Синая Израиль получил силу сделать нисхождение мицвот зависимым от них, и в них нисходит сам Ано́хи, чтобы Он действительно был их Б-гом.

Из Египта — и никаких иных богов

31 וזהו אשר הוצאתיך מארץ מצרים.¹⁰³ כי כל סדר ההשתלשלות נקי בשם מצרים בחי מצר וגבול שהוא

בבחי אדם ג' קווין ומעלה ומטה כו' שהן התחלקות המדרגות¹⁰⁴

Это и есть [смысл слов]: «Который вывел тебя из земли Египетской (Мицраим)». Ибо весь порядок нисходящих миров (иштальшелут) называется Мицраим — стеснением (мейцар) и пределом, поскольку он устроен по образу «человека»: в нём есть три линии, верх и низ и так далее, то есть разделение на уровни.

Это объясняет слова: «Который вывел тебя из земли Египетской». Мицраим (Египет) связано со словом мейцар — теснина, стеснение: вся цепь нисхождения и есть «Египет», поскольку она ограничена и устроена по образу «человека», с тремя линиями, высшими и низшими уровнями, разделёнными между собой.

משא"כ לישראל ניתן כח היחוד באו"ס שלמעלה מהשתלשלות בחי כי לא אדם כו'¹⁰⁵ שאין שם התחלקות המדרגות כלל.

Но Израилю дана сила единства с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), который выше цепи нисходящих миров, — с уровнем «ибо Он не человек» и так далее, где вовсе нет разделения на уровни.

Но Израилю дана сила соединиться с Бесконечным светом, пребывающим за пределами цепи нисхождения, с уровнем «Он не человек», где вообще нет разделения на уровни. В этом и состоит истинный выход из «Египта».

32 ולא יהיה לך אלקים אחרים על פני¹⁰⁶ הגם שהוא לשון צווי הוא גם לשון הבטחה שלא יהיה בחי

צמצום והעלם המעלים ומסתיר

И «да не будет у тебя других богов пред лицом Моим»: хотя эти слова сформулированы как повеление, они являются также обещанием — не будет уровня цимцума (сокращения) и сокрытия, скрывающего и заслоняющего

Слова «да не будет у тебя других богов пред лицом Моим» сформулированы как повеление, но это также обещание: никакое сокращение или сокрытие не заслонит свет Б-га.

אור¹⁰⁷ ה' וקדושתו מפנימיות החיות מאוא"ס ב"ה עצמו שלמעלה מהשתלשלות גם חשך לא יחשיך¹⁰⁸
 כו' משא"כ בסדר ההשתלשלות בבחי' אדם נעשה ירידת המדרגות והתלבשות' בהשרי".^{109, 110}

свет Б-га и Его святость из внутренней стороны (пнимают) жизненной силы, исходящей от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут): «И тьма не затемнит...» и так далее. В порядке же нисхождения миров, в аспекте «человека», происходит нисхождение уровней и их облачение в сарим (небесных князей).

Ничто не скроет внутреннюю жизненную силу, исходящую от самого Бесконечного света, который выше цепи нисхождения; о ней сказано: «И тьма не затемнит». Напротив, в цепи нисхождения уровни нисходят и облачаются в сарим (небесных князей); в «Ор а-Тора» это прочтение уточнено: «семьдесят князей» — небесные силы, поставленные над народами.

33 וזהו אשר חלק¹¹¹ ה' אלקיך לכל העמים. משא"כ ואתכם לקח¹¹² ה' ויוציא אתכם מכור הברזל ממצרים מבחי' שלמטה בהשתלשלות לבחי' שלמעלה מהשתלשלות.

Таково [значение слов]: «которых Вс-вышний, Б-г твой, уделил всем народам», тогда как «вас же Вс-вышний взял и вывел из железной печи, из Египта» — из уровня, находящегося внизу, внутри цепи нисходящих миров (иштальшелут), на уровень, находящийся выше цепи нисходящих миров.

Моше говорит, что небесные тела — это то, что «Вс-вышний, Б-г твой, уделил всем народам», а Израиль «Вс-вышний взял и вывел из железной печи, из Египта». Израиль был взят с уровня внутри цепи нисхождения на уровень выше неё.

וזהו מבית עבדים¹¹³ כי במצרים בחינת סדר ההשתלשלות יכול להיות בית עבדים. וכמו אברהם שיצא ממנו ישמעאל¹¹⁴ כו' משא"כ למעלה אין שם העלם והסתר כלל ויאר פניו אתנו סלה:¹¹⁵

Таково [значение слов] «из дома рабов»: ведь в Египте, то есть в порядке цепи нисходящих миров, может существовать дом рабов; так же, как у Авраама родился Ишмаэль и т. д. Но выше нет никакого сокрытия и утаивания: «Да воссияет нам лицо Его навеки».

Именно поэтому в стихе добавлено: «из дома рабов»: в «Египте», то есть в ступенчатой цепи нисхождения, возможно рабство, и даже от святого источника может произойти нечто низшее, как от Авраама родился Ишмаэль. Выше этой цепи нет никакого сокрытия, как сказано в псалме: «Да воссияет нам лицо Его навеки».

«Помни» и «соблюдай» как одно

34 וזהו זכור ושמור בדבור¹¹⁶ א' נאמרו. זכור לדכר. פ"י שהוא המשכה והשפעה מלמעלה למטה ונק' בשם

זכירה שלשון

И в этом смысл слов: «Захор и шамор были произнесены одним речением». Захор относится к мужскому началу (дехар), то есть означает нисхождение и дарование свыше вниз. Это называют словом «зехира» (память), потому что...

Теперь можно объяснить начальное учение. Захор («помни») связано со словом «дехар» — мужским, дающим началом — и обозначает поток свыше вниз; далее объясняется, почему этот поток называют «памятью».

זכירה נופל על הריחוק להיות לזכרון בין עיניו לפי שרחוק ממנו וכך הוא בהמשכת אוא"ס ב"ה שלמעלה מהשתלשלות שמצד עצמו הוא רם ונשא קדוש ומובדל

...слово «память» относится к тому, что находится далеко: [нечто должно быть] «напоминанием между глазами», потому что оно далеко от человека. Так же и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цепи нисходящих миров (ишталь-шелут): сам по себе Он возвышен и превознесен, свят и отделен,

Человек помнит то, что находится далеко; предмет кладут «напоминанием между глазами», потому что он далек, как сказано в Торе о тфилин. Так и Бесконечный свет, пребывающий выше цепи миров, сам по себе возвышен, свят и отделен, далек от миров.

אלא את חכים שמתלבש בבחי' חכים וכדי להיות התלבשות צ"ל בחי' זכירה זכרנו ה' אלקינו.

но [сказано:] «Ты мудр»: Он облачается в уровень «мудрого». А чтобы произошло такое облачение, необходим уровень памяти: «Помяни нас, Б-г, Б-г наш».

И всё же Он облачается в мудрость, как сказано: «Ты мудр». Для такого облачения необходима «память» — преодоление расстояния, как в молитве: «Помяни нас, Б-г, Б-г наш».

35 ושמור לנוקי בחיי מקבל מלשון ואביו שמר את הדבר.¹¹⁷ פיי ממתין. והוא בחיי תוחלת ממושכה¹¹⁸ שמייחל ומצפה המקבל אל המשפיע כעני הצופה ומביט מתי יתן הבעה"ב לידו מאומה.¹¹⁹

А «шамор» относится к женскому началу — Нукве (женскому началу / Малхут), к уровню принимающего, и происходит от выражения «И отец его хранил это» — то есть ждал. Это уровень длительного упования: принимающий надеется и ожидает дающего, подобно бедняку, который смотрит и ждет, когда хозяин дома вложит ему что-нибудь в руку.

«Шамор» («хранить») связано с женским началом, Нуквой, принимающей. Это слово взято из выражения «отец его хранил это», то есть ждал этого; поэтому «шамор» означает затянувшееся ожидание: принимающий ждет и смотрит на дающего, подобно бедняку, который ждет, что хозяин дома даст ему что-нибудь.

וכמ"ש הנה כעיני עבדים¹²⁰ אל יד אדוניהם כעיני שפחה אל יד גברתה כן עינינו וגו'.

Как сказано: «Вот, как глаза рабов — к руке господ их, как глаза служанки — к руке госпожи ее, так и наши глаза...»

В псалме описано то же положение: как глаза рабов обращены к руке господина, а глаза служанки — к руке госпожи, так и наши глаза обращены к Б-гу.

36 וכמאמר אליך נשואות עינינו.¹²¹ וכדי להיות יחוד בחיי¹²² שמירה זו למקבל ולהיות יחוד השפעה¹²³ זו לבחי משפיע שיהיו כלולים המשפיע והמקבל מוכרח להיות התעוררות בחיי עליונה יותר משניהם¹²⁴

И, как говорится: «К Тебе возносим мы очи». Чтобы произошло единение этого уровня ожидания (шмира), [относящегося] к получающему, с единением этого дарования, [относящегося] к дающему, так чтобы дающий и получающий включились друг в друга, необходимо пробуждение уровня, превосходящего их обоих;

Как говорится: «К Тебе возносим мы очи». Чтобы ожидание получающего и истечение от дающего объединились, причем каждый включал бы в себя другого, необходимо пробуждение чего-то более высокого, чем они оба.

והיינו ע"י בחיי כי לא אדם כו'¹²⁵ שאין שם בחיי התחלקות משפיע ומקבל כלל ומשם נמשך ונשפע בשפע התכללות ב' הבחי זכור ושמור

а именно — посредством уровня «ибо Он не человек» и т. д., где вовсе нет разделения на дающего и получающего. И оттуда нисходят и изливаются в изобилии оба уровня — Захор и Шамор, включенные друг в друга.

Это уровень «Он не человек», где вовсе нет разделения на дающего и получающего. Оттуда происходит слияние двух начал — Захор и Шамор — в единое целое.

וזהו בדבור א' נאמרו מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע¹²⁶ שיהיה גלוי בחיי שלמעלה מהתחלקות כי במתן תורה היה גלוי בחיי אנכי הוא גלוי אוא"ס ב"ה שלמעלה מההשתלשלות.^{127, 128}

И в этом смысл слов: «Они были произнесены одним речением — того, чего уста не могут произнести и ухо не может услышать»: открылся уровень, превосходящий разделение. Ведь при Даровании Торы раскрылся уровень Анохи, то есть откровение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Именно поэтому они были произнесены одним речением, которого не могут произнести уста и услышать уши: раскрылся уровень, превосходящий всякое разделение. На Синае раскрылся Анохи — Бесконечный свет, стоящий за пределами цепи миров.

37 וזהו עיקר נתינת התורה לישראל להיות בהם תלוי המשכת אוא"ס ב"ה שלמעלה מההשתלשלות.

В этом и состоит главное в даровании Торы Израилю: чтобы от них зависело нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

В этом суть дарования Торы: нисхождение Бесконечного света, который выше цепи миров, должно зависеть от Израиля.

וזהו מאמר רב יוסף אי לאו האי יומא¹²⁹ דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא¹³⁰ דאי לא היה הכח בגלוי אוא"ס ב"ה ממש נמשך במ"ת רק שיהיה עסק התורה בבחי' השתלשלות שמבחי' חכמה ולמטה.

И это [смысл] слов рава Йосефа: «Если бы не этот день, который послужил причиной этого, сколько Йосефов есть на рынке!» Ведь если бы при даровании Торы не было дано силы для раскрытия самого Бесконечного света, благословен Он, а нисходило бы лишь то, что занятие Торой происходит в рамках иштальшелут, начиная с уровня Хохмы и ниже,

Поэтому в Талмуде рассказывается о раве Йосефе, который на Шавуот велел приготовить откормленного теленка и сказал: «Если бы не этот день, который послужил причиной этого, сколько Йосефов есть на рынке!» Если бы Синай не дал силы раскрывать сам Бесконечный свет, изучение Торы оставалось бы в рамках цепи миров — от Хохмы и ниже.

כמה יוסף איכא בשוקא שאין עסק התורה ממשך כלום מאור א"ס ב"ה אלא בישראל שזכו לזה במ"ת וניתן להם הכח הנ"ל:

«сколько Йосефов есть на рынке!» Ведь занятие Торой нисколько не ниспосылает от Бесконечного света, благословен Он, кроме как у Израиля, который удостоился этого при даровании Торы и которому была дана упомянутая выше сила.

И тогда рав Йосеф был бы таким же, как любой другой Йосеф на рынке: его изучение Торы ничего не ниспосылало бы от Бесконечного света. Ниспосылать его посредством изучения Торы может только Израиль, удостоившийся этого у Синай и получивший такую силу.

Дополнительное объяснение Египта

38 ולתוספת ביאור¹³¹ מ"ש אשר הוצאתיך מארץ מצרים.¹³² הנה החכמה המתלבשת במדות עם היות

שהמדות ודאי מתנהגות לפי החכמה המלובשת בהן

Чтобы подробнее объяснить слова стиха «Который вывел тебя из земли Египетской»: Хохма (мудрость), облаченная в эмоциональные качества (мидот), — хотя эти качества, несомненно, действуют в соответствии с облаченной в них Хохмой,

Здесь начинается дополнительное объяснение слов «Который вывел тебя из земли Египетской». Речь идет о том, как Хохма, мудрость, облачается в эмоции, которые, несомненно, следуют заключенной в них мудрости.

כמו שאנו רואים שלפי שכלו יהולל איש¹³³ במדותיו שהקטן אוהב דברים קטנים כו'. מ"מ לא כל החכמה והשכל כולו מתלבש במדות רק חלק עשירית.

как мы видим, «человек восхваляется согласно своему разуму» — в своих качествах: ребенок любит маленькие вещи и т. д. И все же в качества облачается не вся Хохма и не весь разум, а лишь десятая часть.

Как сказано: «человек восхваляется согласно своему разуму»: эмоции человека соответствуют его пониманию, поэтому ребенок любит маленькие вещи. И все же в эмоции входит не весь разум, а лишь десятая его часть.

כי פני אריה אל הימין¹³⁴ אריה אותיות ראייה. פ"י כי ראייה היא בחי' חכמה איזהו חכם הרואה¹³⁵ כו'.

Ибо «лицо льва — справа»: слово арье («лев») состоит из тех же букв, что и реия («зрение»). Иными словами, зрение — это уровень Хохмы: «Кто мудр? Тот, кто видит» и т. д.

Йехезкель увидел «лицо льва справа». Слово арье («лев») состоит из тех же букв, что и реия («видение»), а видение — это Хохма, как говорят мудрецы: «Кто мудр? Тот, кто видит, что произойдет».

39 והיא מתלבש' בימין מדת החסד וכן גבורה גימטריא ראי"ה כו'. ובחי' ראייה זו היא מדרגה אחרונה

שבחכמה

И она облачается в правую сторону — качество Хесед (доброта); и так же Гвура численно равна слову «реия» («зрение») и т. д. Этот уровень зрения — последняя ступень Хохмы (мудрости),

Это «зрение» облачается в правую сторону — Хесед; числовое значение слова «гвура» равно числовому значению слова «реия» — 216, как и слова «арье». Этот уровень зрения — последняя ступень Хохмы.

שהיא חלק עשירית מל' שבחכמה שכדי להיות מבחי' חכמה תולדות המדות שאינן ממהות החכמה אין כל החכמה יכולה להתלבש שם אלא הארה ממנה.

которая составляет десятую часть — Малхут Хохмы. Чтобы от уровня Хохмы возникли порождения — эмоциональные качества (мидот), не принадлежащие к сущности Хохмы, — вся Хохма не может облачиться в них; туда может проникнуть лишь ее отблеск.

Это десятая часть — Малхут внутри Хохмы. Чтобы от мудрости родились эмоции, не принадлежащие к ее сущности, в них может войти лишь отблеск мудрости, но не вся она.

וזו היא בחי' מצרים בבחי' מצר ומקום צר. וכך אנו רואים בחוש כציור אברי האדם שמשכן האהבה היא בלב.

И это уровень Мицраима — теснина (мейцар), узкое место. Так же мы видим наглядно, рассматривая строение человеческого тела: местопребывание любви — в сердце,

Эта теснина — «Египет», Мицраим, от слова «мейцар» — теснина. Мы видим это в телесном строении человека: любовь находится в сердце.

ומשכן החכמה במוח. והתפשטות המוח ללב הוא דרך מצר הגרון דוקא. וזהו ענין מצריים מצ"ר מי"ר.¹³⁶

а местопребывание Хохмы — в мозге. И связь мозга с сердцем осуществляется именно через теснину горла. В этом смысл слова «Мицраим»: «мейцар Ми» — «теснина Ми».

Мудрость находится в мозге, и достигает сердца только через теснину горла. Поэтому слово «Мицраим» прочитывается как «мейцар Ми» — «теснина Ми»; «Ми» («Кто») — каббалистическое имя Бины, высшего интеллекта.

40 והנה בבחי' מצר הזה הוא ממשלת ג' שרים.¹³⁷ שר המשקים בקנה ששם היא המשכת חכמה.

Итак, в этой теснине властвуют три сановника: начальник виночерпиев — в трахее, где происходит продолжение Хохмы (мудрости);

В этой узкой теснине властвуют три сановника из рассказа о Йосефе. Начальник виночерпиев находится в трахее, по которой Хохма проходит вниз.

שר האופים בוושט ששם היא המשכת בינה. ושר הטבחים בוורידין המשכת הדעת. והיינו לפי שבחי המצר הוא מצומצם מאד לכך יש יניקה לגי שרים הנ"ל.

начальник пекарей — в пищеводе, где происходит продолжение Бины (понимания); а начальник мясников — в яремных венах, где происходит продолжение Даат (знания). Это потому, что теснина очень узка, и поэтому три упомянутых выше сановника получают отсюда питание.

Начальник пекарей находится в пищеводе, по которому проходит Бина, а начальник мясников — в яремных венах, по которым проходит Даат. Поскольку теснина настолько узка, эти три сановника могут получать от неё питание.

41 ולכן יוסף שהורד למצרים למקום הג' שרים הנ"ל לא הזכיר רק בחי' אלקים. אלקים יענה את שלום פרעה.¹³⁸ את אשר האלקים עשה¹³⁹ הראה את פרעה.

Поэтому Йосеф, приведённый в Египет, в место трёх упомянутых выше сановников, упоминал лишь уровень Элоким: «Элоким ответит о благополучии фараона»; «То, что совершает Элоким, Он показал фараону».

Поэтому Йосеф, приведённый в Египет, в место трёх сановников, говорил фараону только об Элоким: «Элоким ответит о благополучии фараона» и «То, что совершает Элоким, Он показал фараону».

הכל בחי' אלקים שהוא מדת הצמצום כנודע. אבל כאשר יצאו ישראל ממצרים אזי במתן תורה נגלה בחי' רכב אלקים.¹⁴⁰

Всё это относится к уровню Элоким, который есть атрибут цимцума (сокращения), как известно. Но когда Израиль вышел из Египта, при даровании Торы раскрылся уровень «колесницы Элоким»,

Всё это — Элоким, имя, связанное с сокращением (цимцумом). Но когда Израиль вышел из Египта, у Синая раскрылась «колесница Элоким».

שבחי' אלקים נתעלה ע"י מרכבה שלו כמו שהרכב על הסוס הגם שהסוס הוא בטל וטפל לגבי רוכבו עכ"ז הרי הרכב מתעלה על ידו. כך ע"י הרכב נתעלה בחי' אלקים למעלה מבחי' הצמצום.

при котором уровень Элоким возвышается благодаря своей колеснице. Так и всадник на коне: хотя конь самоустранён и подчинён всаднику, тем не менее всадник возвышается благодаря ему. Так и благодаря колеснице уровень Элоким возвышается над уровнем цимцума.

Там сам Элоким был возвышен своей колесницей. Конь самоустранён перед всадником, однако всадник возвышается благодаря ему; так и через колесницу Элоким поднимается над сокращением.

42 והכח הזה שיש לרכב להעלות את הרוכב הוא לפי שהם רכותים אלפי שנאן.¹⁴¹ שנאין רית שויר נשיר ארייה.^{142, 143}

И эта сила колесницы возносить всадника объясняется тем, что они — «дважды десять тысяч (ривотайим), тысячи шинан». «Шинан» — это акроним слов «шор» (бык), «нешэр» (орёл), «арье» (лев),

Колесница может возносить своего всадника, потому что её силы, согласно словам псалма, — «дважды десять тысяч, тысячи шинан». «Шинан» понимается как акроним слов «шор» (бык), «нешэр» (орёл) и «арье» (лев).

והנוין פשוטה רומזת לבחיי אדם כנודע. והיין לפי שפני אריה פני שור¹⁴⁴ כו' נלקחו מבחיי לפני מלך מלך.¹⁴⁵

а конечная буква нун указывает на уровень человека, как известно. Это потому, что «лицо льва», «лицо быка» и так далее были взяты с уровня «прежде чем воцарился какой-либо царь».

Конечная буква нун намекает на Адама, человека, четвёртое лицо. Лица хайот происходят с уровня «прежде чем воцарился какой-либо царь» — царей Эдома, правивших до того, как у Израиля появился царь; в хасидизме в них усматривается уровень, корень которого выше упорядоченных миров.

לכך יש להם כח זה להעלות בחיי אלקים הוא בחיי הכסא ומראה אדם שעליו מלמעלה לבחיי כי לא אדם הוא:¹⁴⁶

Поэтому у них есть эта сила возносить уровень Элоким — уровень Трона и «облик человека» над ним, сверху, — к уровню «ибо Он не человек».

Поэтому они способны вознести Элоким — Трон с «человеком» на нём — к уровню «Он не человек».

43 ובזה יוכן מ"ש אדני כם סיני בקדש.¹⁴⁷ דכתיב כם ברפה הביית. וע"פ הדקדוק היה צ"ל דגש לפי שהיו"ד של אדניי מורגשת במבטא.

Этим мы поймём слова стиха: «Адо-най среди них (бам), Синай — в святости». В слове «бам» буква бет написана без дагеша, то есть мягко. Однако по правилам грамматики на ней должен был бы стоять дагеш, поскольку йуд в слове «Адо-най» произносится.

В псалме о Синае сказано: «Адо-най среди них (бам), Синай — в святости». Бет в слове «бам» написана мягко, без дагеша, хотя по правилам грамматики она должна была бы быть твёрдой, поскольку предшествующее слово «Адо-най» оканчивается произносимой йуд.

והענין כי הדגש מורה על התחלה¹⁴⁸ כמאמר כל התחלות קשות^{149, 150} ולכך אלו היה כתיב בם בדגש היה מורה על התחלת החיות בם מבחי' אדני' בבחי' נקודא בהיכלא כי כן הוא דרך והמשכה להיות התלכשות המלכות בכי"ע.

Объяснение таково: дагеш указывает на начало, как гласит изречение: «Все начала трудны». Поэтому, если бы в слове «бам» стоял дагеш, это указывало бы на начало жизненной силы в них — от уровня Адо-най, подобно «точке во дворце» (некуда бе-хейхала). Таков путь и способ нисхождения, посредством которого Малхут облачается в Брия, Йецира и Асия.

Дагеш указывает на начало, как гласит изречение: «Все начала трудны»; кроме того, дагеш придаёт букве твёрдость. Если бы в слове «бам» стоял дагеш, оно указывало бы, что жизненная сила хайот начинается от Адо-най, Малхут, присутствующей в них как «точка во дворце». Именно так Малхут облачается в три нижних мира.

שכל הנהגות כי"ע הוא על ידי התלכשות המלכות כח הפועל בנפעל.¹⁵¹ והיינו דרך המשכה מלמעלה למטה להיות השתלשלות והתהוות כי"ע בסדר הנהגתם.

Ведь всем управлением мирами Брия, Йецира и Асия ведаёт Малхут, облакаясь в них, подобно тому как сила Действующего пребывает в том, на что направлено действие. Таков путь нисхождения сверху вниз, благодаря которому происходит цепь нисходящих миров (иштальшелут) и возникают Брия, Йецира и Асия в установленном порядке управления.

Управление мирами Брия, Йецира и Асия осуществляется благодаря тому, что Малхут облачается в них, подобно тому как сила Создателя присутствует в созданном Им. Таков путь сверху вниз, посредством которого миры возникают и управляются.

אבל דרך העלאה ממטה למעלה בחי' רכב אלקים הם נושאות את הכסא. (ולא מנושאות כבדרך ההשתלשלות ממעלה למטה בחי' מלכות המלובשת בהם).

Но при восхождении снизу вверх, на уровне «колесницы Элоким», именно они несут Престол (а не сами несомы им, как при нисходящей цепи сверху вниз, когда Малхут облечена в них).

Но на пути восхождения снизу вверх, в состоянии «колесницы Элоким», хайот несут Престол. Они не несомы им, как на пути нисхождения, когда Малхут облечена в них.

ואזי אדנ"י בם ברפה שבח"י אד' היא בטול להם ואין כאן לשון התחלה שנעשה בח"י התכללות אד' בם בהשוואה אחת.

Тогда «Адо-най среди них» произносится мягко, поскольку уровень Адо-най пребывает в состоянии самоустранения (битуль) по отношению к ним; здесь нет указания на начало, ибо Адо-най включается в них на равных, как единое целое.

Поэтому бет в слове «бам» мягкая: Адо-най не стоит над ними как их источник и «начало», но самоустраняется по отношению к ним и включается в них на равных.

וזהו סיני בקדש. פ"י בח"י סיני שירדה משם שנאה לעכו"ם¹⁵² נתעלה בבח"י קדש העליון.

Таково значение слов «Синай — в святости»: уровень Синая, с которого снизошла ненависть к идолопоклонникам, возносится в уровень высшей святости.

Таково значение слов «Синай — в святости». Талмуд связывает название Синая со словом синаа — «ненависть»: это гора, с которой снизошла ненависть к народам. Здесь же этот уровень возносится в высшую святость.

44 ולכן אדנ"י בם ברפה בבח"י התכללות להיות בחינת העלאה בקנה אחד. וזהו אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים¹⁵³ כי בבח"י מצרים נק' בח"י עבדים.

Поэтому «Адо-най бам» произносится с мягким произношением буквы, в аспекте включения, чтобы восхождение происходило вместе, «на одном стебле». И в этом [смысл слов]: «Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства»: ибо на уровне Мицраима есть то, что называется уровнем рабов.

«Бам» произносится мягко из-за включения: восхождение происходит вместе, «на одном стебле». И это — «Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства»: внутри «Египта» есть уровень рабов.

כי בבח"י סדר ההשתלשלות מעילה לעילה בסדר המדרגות שנק' בבח"י מצרים הנה אברהם יצא ממנו ישמעאל ויצחק כו'.

Ибо в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), от одной ступени к следующей, в порядке уровней, называемом Мицраимом, от Авраама произошли Ишмаэль и Ицхак и т. д.

В упорядоченной цепи уровней, которая называется «Египтом», даже от Авраама произошёл Ишмаэль, а также Ицхак.

אבל כאשר הוצאתיך מארץ מצרים היו למעלה מן ההשתלשלות לא יהיו בבחינת עבדים כלל ששם אין
יניקה ואחיזה לסט"א כלל: ¹⁵⁴

Но когда «Я вывел тебя из земли Египетской», они находились выше цепи нисходящих миров и вовсе не были в положении рабов, ибо там у ситра ахра (другой стороны) совершенно нет ни источника питания, ни опоры.

Но когда «Я вывел тебя из Египта», Израиль находился выше цепи нисхождения, где они вовсе не были рабами, ибо там силы, противостоящие святости, ситра ахра, не имеют ни источника питания, ни опоры.

РАЗДЕЛ 10 • ¶45-47

Шинъан и роса оживания

45 אלפי שנאן. ¹⁵⁵ א"ת שנאן אלא שאינן. ¹⁵⁶ הטעם כי שרשם הוא בז"א שאין לו רק ט"ס. ¹⁵⁷ כי המלכות היא עשיראה דכולהו.

«Тысячи шинъан»: читай не шинъан, а шеэйнáн («которых нет»). Причина в том, что их корень — в Зеир Анпин (эмоциональных качествах), у которого есть только девять Сфирот, ибо Малхут — «десятая из всех».

Возвращаясь к словам «тысячи шинъан»: Талмуд читает их как шеэйнáн — «которых нет», так что из «дважды десяти тысяч» исключаются две тысячи и остаётся восемнадцать тысяч. Причина в том, что корень этих сил — в Зеир Анпин, у которого только девять собственных Сфирот, поскольку Малхут — «десятая из всех».

אבל ז"א בעצמו אין לו רק ט"ס. ויש ט"ס מלמעלה למטה. ¹⁵⁸ וט"ס ממטה למעלה. והן בחיי בי טית"ן דמט"ט. ¹⁵⁹ ח"י ברכאן דצלותא ¹⁶⁰ שהם באצילות.

Однако у самого Зеир Анпин есть только девять Сфирот. Девять Сфирот располагаются сверху вниз и девять — снизу вверх; это две буквы тет в имени Матат (Метатрон), восемнадцать благословений молитвы, которые находятся в Ацилуте

У Зеир Анпин есть девять Сфирот сверху вниз и девять снизу вверх — всего восемнадцать. Это две буквы тет (девять) в имени Метатрон и восемнадцать благословений молитвы, которые находятся в Ацилуте.

(משא"כ ח"י ברכאן דשחרית שהן בבחי' מט"ט דעשייה) משא"כ במל' הם רבותים שהיא י"ס גמורות

כנודע: ¹⁶¹

(в отличие от восемнадцати благословений утренней [молитвы], которые относятся к уровню Матат мира Асия). Но в Малхут их ривосайим («дважды десять тысяч»), ибо в ней — десять полных Сфирот, как известно.

В скобках говорится, что восемнадцать утренних благословений, напротив, относятся к уровню Мататрона в мире Асия. В Малхут же есть полное «дважды десять тысяч», поскольку в ней десять полных Сфирот.

46 על כל דבור פרח נשמת. ¹⁶² הנה ביו"ד נברא העוה"ב ¹⁶³ כו'. יו"ד הוא בחינת צמצום להיות התהוות תענוג הנשמה בג"ע מגלוי זיו כו'. כי באור א"ס עצמו לא היו העולמות יכולים לסבול שלא יבטלו במציאות.

«При каждом речении их души вылетали из тел». Итак, «буквой йуд был создан Будущий мир» и т. д. Йуд — это уровень цимцума (сокращения), благодаря которому возникает наслаждение души в Ган Эдене от раскрытия сияния и т. д. Ведь миры не могли вынести сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), не перестав существовать.

Возвращаясь к словам «при каждом речении их души вылетали из тел»: Талмуд говорит, что Будущий мир был создан буквой йуд, самой маленькой буквой; йуд означает сокращение, благодаря которому может возникнуть наслаждение души в Ган Эдене — наслаждение сиянием Б-жественного присутствия, — поскольку миры не могли вынести сам Бесконечный свет, не перестав существовать.

47 ואין יכולים לקבל גילוי תענוג א"ס עצמו כי הוא רם ונשא כו' רק ע"י צמצום עצום ורב בהעלם והסתר אורו הגדול לבלתי הגלות כ"א בבחי' יו"ד כו'

И они не могут воспринять раскрытие самого наслаждения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), ибо он превознесён и возвышен и т. д.; это возможно лишь посредством огромного и великого цимцума (сокращения), скрывающего и утаивающего Его великий свет, так что он раскрывается только в виде буквы йуд и т. д.

Миры не могли воспринять само наслаждение Бесконечного света, которое превосходит их, иначе как посредством огромного цимцума, скрывающего Его великий свет и раскрывающего его лишь в виде буквы йуд.

ואתעדלית לבחיי צמצום הזה הוא עיי שפרחה נשמתן לאור איס ביה ממש מקור התענוג להמשיך משם ענג הנשמות.

А пробуждение снизу, ведущее к этому цимцуму, происходит благодаря тому, что их души вылетели к самому Бесконечному свету, благословен Он, источнику наслаждения, чтобы привлечь оттуда наслаждение душ.

То, что пробуждает этот цимцум снизу, — души, вылетающие к Бесконечному свету, источнику всякого наслаждения. Их полная самоотдача привлекает оттуда наслаждение душ.

וזהו שהחזיר להם הקב"ה בטל שעתידי להחיות בו את המתים¹⁶⁴ הוא ענין טלא דכדולחא שהוא כחי המשכת ענג העליון לג"ע תענוג הנשמות:

И это смысл того, что Святой, благословен Он, вернул их к жизни росой, которой в будущем оживит мёртвых. Речь идёт о хрустальной росе (тала де-ведолха), то есть о привлечении высшего наслаждения в Ган Эден — наслаждения душ.

Поэтому, как рассказывает Талмуд, Б-г оживил их росой, которой Он оживит мёртвых. Это «хрустальная роса» — поток высшего наслаждения в Ган Эден, наслаждение душ.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит отсюда урок для служения Вс-вышнему: Тора и мицвот — это каналы, посредством которых Сам Вс-вышний привлекается в душу; эта сила была дана у Синая и передается через унаследованные от праотцев стремление и самопожертвование. Жизнь души в теле — не помеха, а возможность: видя, как далеки мирские наслаждения от Вс-вышнего, душа должна возжелать Его, подобно баал тшuve, любовью «всеми силами твоими», превосходящей ее понимание, и привнести эту любовь в изучение Торы и служение Вс-вышнему.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему, по мнению Альтер Ребе, дарование Торы было дарованием силы, а не самих законов, и как это объясняет, почему должна была присутствовать каждая душа?
2. В чем разница между «Он и Его сосуды едины» и «Он и Его жизненная сила едины», и почему связь души с телом служит прообразом более высокого единства?
3. Как хают могут одновременно быть «несомыми» Троном и нести его, и чему это учит относительно жизненной души?
4. В каком смысле вся цепь миров — это «Египет» и как слова «да не будет у тебя других богов передо Мною» становятся обещанием?
5. Как единство «помни» и «соблюдай» объясняет, почему они были произнесены одним речением, которого не может услышать ухо?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 זכור את יום השבת

Другая запись (анаха) того же маамара; в примечании предполагается, что она могла принадлежать Мителер Ребе. Это параллельная версия текста.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת (אולי מכ"ק אדה"א) בסה"מ תקס"ט ע' קמד ובשינויים בתו"א לעמבערג יט, א. בכמה מקומות מציין הצ"צ לד"ה זה בשם "זכור ושמור בדב"א נאמרו". ראה בסה"ש תנש"א פ' יתרו ע' 303. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הגהות באוה"ת שמות כרך ז ע' ביתשטו. עוד הערה בכרך ח ע' ביתתקצד.

2 זכור את יום השבת לקדשו

Четвёртая из Десяти заповедей в книге Шмот: «Помни день Шабата, чтобы освятить его». Именно с этого стиха начинается маамар.

שמות כ"ח:20 Exodus

זכור את־יום השַׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ח.

3 שמור את יום השבת לקדשו

Та же заповедь в пересказе Моше в книге Дварим: «Храни день Шабата, чтобы освятить его». Различие между двумя версиями служит отправной точкой маамара.

דברים ה':12 Deuteronomy

שְׁמֹר אֶת־יְמֵי הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֶיךָ:

Соблюдай день субботний, чтобы освятить его, как повелел тебе «Б-г», твой «Б-г».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, יב.

4 זכור ושמור בדבור אחד נאמרו

В Талмуде это учение приводится такими словами: «Захор и шамор были произнесены одновременно — их не может произнести рот и не может услышать ухо». Маамар цитирует это слово в слово.

ראש השנה כ"ז א:ב-ג-2:27 Rosh Hashanah

ושְׁתֵּי הַצִּוּרוֹת מִן הַצְּדִידִים. וְתִרִי קִלִּי מִי מִשְׁתַּמֵּעִי? וְהַתְּנִי: "זְכוֹר" וְ"שְׁמוֹר", בְּדִבּוּר אֶחָד נֶאֱמְרוּ, מִה שֶּׁאֵין הֶפֶךְ יְכוּלָה לְדַבֵּר וְאֵין הָאָזִן יְכוּלָה לִשְׁמוֹעַ! לָכֵן מֵאֲרִיר בְּשׁוֹפָר. לְמִימְרָא דְכִי שָׁמַע סוּף תְּקִיעָה בְּלֹא תַחֲלִיל תְּקִיעָה יָצָא, וּמִמְלָא: תַּחֲלִיל תְּקִיעָה בְּלֹא סוּף תְּקִיעָה יָצָא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכילתא שמות כ, ח. ר"ה כז, א.

5

זכור ושמור בדבור א' נאמרו

В Мехильте к Шмот 20:8 сказано, что «помни» и «храни» были произнесены одновременно — нечто, невозможное для человека. Альтер Ребе приводит это учение и спрашивает, для чего это было нужно.

Mekhilta DeRabbi Yishmael, Tractate Bachodesh 7:6

דרכי ישמעאל, מסכתא דבְּחִלַּת שׁוֹ

(שמות כ, ו) ["זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ." ("זְכוֹר" (דברים ה, יא) וְ"שְׁמוֹר", שְׁנֵיהֶם בְּדִבּוּר אֶחָד נֶאֱמְרוּ. (שמות לא, יד) "מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוֹמָת", (במדבר כח, יט) וְבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְ�נֵי כְּבָשִׁים בְּגִי שְׁנֵה תְּמִימִם", שְׁנֵיהֶם נֶאֱמְרוּ בְּדִבּוּר אֶחָד. (ויקרא יח, טו) "עֲרֹת אִשָּׁת אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה", (דברים כה, ה) "יָבִמָּה יָבֵא עָלֶיךָ", שְׁנֵיהֶם נֶאֱמְרוּ בְּדִבּוּר אֶחָד. (דברים כב, יא) "לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעֲטָנִי", (דברים כב, יב) "גְּדָלִים תַּעֲשֶׂה לָּךְ", שְׁנֵיהֶם בְּדִבּוּר אֶחָד נֶאֱמְרוּ, מִה שֶּׁאֵי אֶפְשָׁר לְאָדָם לומר כֵּן, שְׁנֵיהֶם: (תהלים סב, יב) "אָתָּה דָּבָר ...

(Там же, 20:8) «Помни день субботний, чтобы освятить его»: «Помни» и «Храни» (день субботний, чтобы освятить его [Дварим 5:12]) были произнесены одним изречением. (Шмот 31:14) «Оскверняющие его да будут преданы смерти» и (Бемидбар 28:9) «А в день субботний (приноси в жертву) двух однолетних ягнят» были произнесены одним изречением. (Ваикра 18:16) «Наготы жены брата твоего» и (Дварим 25:5) «Её явам (деверь, то есть брат её мужа) войдёт к ней» были произнесены одним и тем же изречением. (Там же, 22:11) «Не надевай шаатнез, шерсть и лён вместе» и (там же, 12) «Кисти ...

Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC) • Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

6

למה השמיענו ה' כזאת, ולא יזיה תועלת ה' בחיי זו

В другой записи вопрос сформулирован так: если они услышали это выше природы, зачем им было произносить слова именно в одном изречении? Лучше было бы произнести их в двух изречениях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ט ע' קמד: (ואם שמעו למעלה מן הטבע, לאיזה טעם נאמר להם בדבור א' דווקא, יותר טוב ה"י שיאמר להם בשתי דברות).

АБЗАЦ 2

7

ולא אתכם לבדכם

Моше говорит народу, что Б-г заключает этот завет «не только с вами». Маамар понимает эти слова как включающие поколения, которым еще предстоит родиться.

דברים כ"ט:13 Deuteronomy

וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְכֶם אֲנִי כֹרֵת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאֵלֶּה הָאֵלֶּה:

И не только с вами заключаю я этот союз и эту клятву;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כט, יג.

8 כי את אשר ישנו פה ואת אשר איננו פה

Стих продолжается: «но и с тем, кто находится здесь с нами сегодня... и с тем, кого нет здесь с нами сегодня». Из этого Альтер Ребе заключает, что еще не родившиеся души были участниками завета.

Deuteronomy 29:14 דברים כ"ט:יד

כי את־אשר ישנו פה עִמָּנוּ עַד הַיּוֹם לִפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינָנוּ פה עִמָּנוּ הַיּוֹם:

но с тем, кто стоит здесь с нами сегодня перед Вс-вышним, Б-гом нашим, и также с тем, кто не здесь с нами сегодня—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

9 והלא אין אדם מקנה דבר שלא בא ברשותו

Говоря об известном вопросе о «Тании», глава 1 (как клятва, данная душой, может обязывать тело и дурное начало), Цемах Цедек отмечает, что подобный вопрос задаётся в «Тора Ор», «Итро», то есть здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהערות וקיצורים לתניא מכ"ק הצ"צ ע"מ (בהוצאה חדשה ע"מ), מציין על הקושיא הידוע לפרק א דתניא בענין משביעין אותו איך מהני שבועה להנשמה על גוף והיצה"ר, מציין שם: וכעין קושיא זו הקשה בתרא"א פ' יתרו.

АБЗАЦ 4

10 לא יהי לך אלקים אחרים

Вторая из Десяти заповедей: «Да не будет у тебя других богов перед лицом Моим». Альтер Ребе спрашивает, зачем в стихе добавлены слова «перед лицом Моим»; ответ он дает в абзаце 32.

Exodus 20:3 שמות כ':ג

לֹא־יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹקִים אֲחֵרִים עַל־פְּנֵי:

Да не будет у тебя иных богов пред лицом Моим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ג.

11 Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 5:7.

Deuteronomy 5:7 דברים ה':ז

לֹא־יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹקִים אֲחֵרִים עַל־פְּנֵי:

Да не будет у тебя иных богов пред лицом Моим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 אין עוד מלבדו

Моше говорит народу, что им было показано: «Б-г — это Б-г; нет ничего, кроме Него». Этот стих служит основанием для вопроса: если кроме Него ничего не существует, почему запрещено иметь других богов именно «перед лицом Моим»?

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אתה הִרְאֵתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

13 פ' בא ד"ה בעצם היום הזה

Маамар, на который ссылаются в скобках. Он начинается с учения мудрецов о том, что Хана была первой, кто назвал Б-га «Цеваот», и объясняет, что представляя собой Б-жественные имена и почему Авая выше остальных, а затем переходит к самому имени Цеваот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ס, א.

14 כי נשגב שמו לבדו

В псалме сказано: «ибо только имя Его превознесено; Его великолепие — над землей и небесами». Альтер Ребе понимает это так: в сотворенные миры нисходит лишь сияние имени Б-га, но не само имя.

תהילים קמ"ח:13 Psalms 148:13

הִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' בִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קמח, יג.

АБЗАЦ 5

15 וכ"מ שנאמר סלה הוא בלי הפסק

Учение школы рабби Элиэзера бен Яакова: когда говорится «нецах», «сэла» или «вазд», это никогда не прерывается. Альтер Ребе применяет это к восхвалению, которое души возносят «каждый день, сэла».

עירובין נ"ד א:י"ב-י"ג Eruvin 54a:12-13

רַבָּא אָמַר מִהֲקָא: "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ וְאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעַת סֵלָה", אִימְתִּי תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ — בְּזִמְנוֹ שְׁאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעַת סֵלָה. רַבָּא רְמִי: כְּתִיב "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ". וְכְתִיב "וְאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעַת סֵלָה". זָכָה — תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ. לֹא זָכָה — וְאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעַת סֵלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין נד, א.

16 התורה — איש עכו"ם לא ימשיך כלום

Там привлечение из сокрытия в раскрытие происходит именно через Израиль («Дом Израиля, благословляйте Б-га»), поскольку каждый еврей обладает силой отдать свою жизнь ради Б-га; мицвот осуществляют это привлечение, подобно посеянному зерну. Это объясняет, почему то же действие, совершённое другим человеком, ничего не привлекает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל נג, ד.

17

ויחרד כל העם אשר במחנה

На третий день раздалися громы и засверкали молнии, облако было густым, а звук шофара — очень громким, «и весь народ, бывший в стане, затрепетал». Алтер Ребе спрашивает, почему Тору нужно было даровать именно таким образом.

שמות י"ט:16 Exodus 19:16

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיט הַבָּקָר וַיְהִי קֶלֶת וּבִרְקִים וַעֲנַן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקַל שֹׁפָר חֹזֵק מְאֹד וַיַּחְרֹד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:

И было на третий день, поутру: загремели громы, засверкали молнии, и густое облако было над горой, и звук рога был очень силен; и весь народ, находившийся в стане, содрогнулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ט, טז.

АБЗАЦ 6

18

«И весь народ, находившийся в стане, трепетал». Для Алтер Ребе этот трепет — самоустранение, создавшее место для нового раскрытия.

שמות י"ט:16 Exodus 19:16

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיט הַבָּקָר וַיְהִי קֶלֶת וּבִרְקִים וַעֲנַן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקַל שֹׁפָר חֹזֵק מְאֹד וַיַּחְרֹד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:

И было на третий день, поутру: загремели громы, засверкали молнии, и густое облако было над горой, и звук рога был очень силен; и весь народ, находившийся в стане, содрогнулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

קולות . . לבחי' ביטול במציאות

Обсуждение Цемах-Цедека в связи с этой главой Торы: гром на Синае привел народ к самоустранению своего существования.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת כאן ע' תתטו.

20

ועל כל דבור ודבור פרח נשמתן

Рабби Йеошуа бен Леви учит, что при каждом изречении из уст Святого, благословен Он, души Израила покидали их. Алтер Ребе понимает это как самоустранение чего-то в ничто.

שבת פ"ח ב:6 Shabbat 88b:6

ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא יצתה נשמתן של ישראל, שנאמר: "נפשי יצאה בדבורי". ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתן, דיבור שני היאך קיבלו? — הוריד טל שעתידי להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תגיר אלקים נחלתך ונללא אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא חזרו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פ"ח, ב.

21

א"ס ב"ה ממש בנפשותם

В примечании указано, что эта версия, наряду с перечисленными ниже рукописями, добавляет здесь: «(как объясняется в другом месте, Бесконечный свет пребывает и раскрывается только в том, кто самоустранен)»; в ней отсутствуют слова от «чтобы в их душах раскрылся» до «Моше, учителя нашего, да будет он благословен».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת הרי"ל, בתו"א דפוס לעמבערג שנת תורה יט, ב. ובכ"ז אדה"ז — יכל אבי יושב. בכ"ז וארא — אלטהויו קיה ב נוסף כאן: (וכמ"ש במ"א שאין אוא"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא במי שבטל כו"). וחסר מת"י להיות גילוי — משה רבינו ע"ה.

22

לבעבור נסות אתכם

Моше успокаивает народ: «Не бойтесь, ибо Б-г пришёл, чтобы вознести вас». Алтер Ребе понимает слово «насос» как «вознести» — от слова «нес», знамя. (Кехот приводит эту цитату как Исход 20:20, согласно другой нумерации стихов Десяти заповедей.)

שמות כ':17 Exodus 20:17

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֲלֵי־תִירָאוּ כִּי לְבַעְבוֹר נִסּוֹת אֶתְכֶם כֹּא הָאֱלֹקִים וּבַעְבוֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל־פְּנִיכֶם לְבִלְתִּי תַחֲטְאוּ:

И сказал Моше народу: «Не бойтесь, ибо Б-г пришёл испытать вас, и чтобы страх перед Ним был у вас, дабы вы не грешили».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, כ.

23

בטול במציאות כנ"ל

Добавлено: «ибо громы и молнии, с шумом и грохотом, были нужны, чтобы устранить их от собственного существования; лемаан насот — от выражения “поднять знамя”, то есть возвысить их души и связать их с самим Бесконечным светом, чтобы привлечь оттуда новый свет, ибо дух вызывает дух и привлекает дух».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א הנ"ל ובכת"י הנ"ל נוסף: "שהקולות וברקים ברעם ורעש היו כדי לבטלם ממצויאונם לבעבור נסות מלשון הרמת נס שהוא להעלות נפשם ולקשרם באוא"ס ב"ה ממש כדי להמשיך משם אור חדש כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו".

АБЗАЦ 7

24

והנה המלאכים בקשו את התורה

Рабби Йегошуа бен Леви рассказывает, что, когда Моше поднялся на Небеса, ангелы-служители спросили, почему среди них находится рождённый женщиной, и стали умолять, чтобы сокровенное сокровище осталось на Небесах, приводя слова: «Воздай славу Твою небесам».

שבת פ"ח ב:7 Shabbat 88b:7

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר

לְהִן: לְקַבֵּל תּוֹרָה בָּא. אָמְרוּ לְפָנָיו: חֲמִדָּה גְנוּזָה שְׁגִנוּזָה לָךְ תֵּשַׁע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וָאַרְבָּעָה דּוֹרוֹת קוֹדֶם שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם, אֵתָהּ מִבְּקֵשׁ לִיתְנָה לְבָשָׁר וְדָם? מָה אָנוּשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ וְכֵן אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ? "הִי" אֲדִינֵנוּ מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתֶנָּה הוֹדֶךָ עַל הַשָּׁמַיִם!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פה, ב. וראה ביאורי זוהר לכ"ק אדה"א דף א, ד.

- 25 «Б-г, Владыка наш! Как величественно имя Твоё по всей земле! Ты возложил славу Твою на небеса». Талмуд истолковывает эти слова как мольбу ангелов о том, чтобы Тора, слава Б-га, была отдана небесам.

Psalms 8:2: תהילים ח'ב'

ה' אֲדִינֵנוּ מֵה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתֶנָּה הוֹדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

О Б-г, Б-г наш, как славно имя Твоё по всей земле! Чьё величие превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 26 **וברוח פיו כל צבאם**
«Словом Б-га сотворены небеса, дыханием уст Его — всё воинство их». Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что ангелы, небесное воинство, происходят из речи Б-га.

Psalms 33:6: תהילים ל"ג:ו'

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צְבָאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

- 27 **בכתי"ה הנ"ל מצויין (בגוכתי"ק הצ"צ?)**
В рукописи здесь начинается второй раздел маамара, и весь этот отрывок приводится там с вариантами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(ב). ושם כל הקטע בשינויים מכאן.

АБЗАЦ 8

- 28 **כי א"א להיות גילוי השכל כלל בלא מחשבה**
В другом варианте текста добавлено: «Поэтому "махшава" ("мысль") — это "хашав ма", подобно тому как "Хохма" — это "коах ма".»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ט ע' קמו: (וע"כ מחשבה הוא חשב מ"ה כמו חכמה כ"ח מ"ה).

- 29 **אין השכל מתלבש אלא לפעמים כשעולה ברצונו לדבר**
В другом варианте текста добавлено: «Мысль не может быть отделена от интеллекта, ибо интеллект должен быть облечён в мысль; без неё он вообще не раскрылся бы — только в Хохме, но не в Бине».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ט ע' קמו: (משא"כ המחשבה לא יוכל להפריד השכל ממנו, כי בהכרח צריך להלביש השכל במחשבה ובלעדא לא יתגלה כלל בבניה רק בחכמה כו').

30

אתא בקר

«Сторож сказал: наступает утро (аса вокер), но наступает и ночь». Алтер Ребе рассматривает слово «аса» — «наступает» — как корень слова «отиёт», «буквы»: буква — это проявление вовне.

Isaiah 21:12: ישעיהו כ"א:י"ב

אָמַר שְׁמֵר אֵתָהּ בִּקְרָ וְגַם־לַיְלָה אִם־תִּבְעֲיוֹן בְּעִיּוֹ שְׁבוּ אֵתָיו:

Страж сказал: «Наступает утро, а также ночь. Если хотите спросить — спрашивайте; возвращайтесь, приходите».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כא, יב. ראה סה"מ תקס"ג ע' שיא. תקס"ה ע' יג. תקס"ח ע' תקנו. אוה"ת בשלח ע' שצא. ראה לעיל סה, א.

АБЗАЦ 9

31

ואתה מרבבות קדש

Благословение Моше: «Б-г пришёл с Синая... и явился от святых мириад». Алтер Ребе приводит эти слова, обращая внимание на слово аса — «пришёл», корень слова отийот — «буквы».

Deuteronomy 33:2: דברים ל"ג:ב'

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פֶּאֶרְן וְאֵתָה מִרְבֻּבֹת קֹדֶשׁ מִיִּמִּינוֹ אֵשׁ דֶּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ב.

32

וכמאמר אליהו בת"ז

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה.

33

В молитве Элияу в начале «Тикуней Зоар» сказано: «Ты создал для них одежды, из которых души вылетают к людям». Алтер Ребе отождествляет эти одежды с буквами.

Tikkunei Zohar 17a:15: תקוני זוהר י"ז א:ט"ו

*לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמכסיין עליהון.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 10

34

איהו וחייהו . . קאי על בחינת חכמה

Обсуждение в «Or a-Tora» слов «Он и Его жизненная сила едины», где они относятся к Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' כי תשא ע' בינא.

35

דאנת הוא חכים

Продолжение молитвы Элиягу: «Ты мудр, но не мудростью познаваемой; Ты понимаешь, но не пониманием познаваемым». Алтер Ребе употребляет слова «Ты мудр» по отношению к Б-гу, когда Он облачается в Хохму.

תקוני הזהר י"ז א:ט"ו-ט"ז Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא חכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאיןון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

36

כי החכמה נקי חייהי

Там Цемах-Цедек добавляет: «и так написал “Эц хаим”, шаар 41, глава 7», приводя каббалистический источник того, что Хохма называется «жизнью».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בקיצורים והערות לתניא ע' קה נוסף: "וכ"כ בע"ח שמ"א פ"ז". ראה אוה"ת עקב ע' תקצט.

37

והחכמה תחיי

«Ибо в тени мудрости — тень серебра, но преимущество знания в том, что мудрость дает жизнь тем, кто обладает ею». Отсюда Хохма называется «жизнью».

קהלת ז':י"ב Ecclesiastes 7:12

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז', יב.

38

מבחי — חכמה כוי

В рукописи после слов «выше уровня Хохмы» добавлено: «Который не находится в пределах миров ни как мемале (наполняющий их), ни как совев (окружающий их)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הנ"ל נוסף: "שאינו בגדר עלמין לא בבחי ממלא ולא בבחי סובב כוי": ומ"מ.

אבזאц 11

39

כי הוא המדע והוא הידוע

Предыдущий маамар о Йитро: Бесконечный свет облачается в Хесед и Хохму, пока не становится с ними единым; это и есть «Он и Его жизненная сила едины, Он и Его сосуды едины», подобно словам «Он — знание и познающий». Там добавлено, что это облачение зависит от пробуждения снизу посредством мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

40

לבושין תקינת לון

«Ты создал для них одежды»: слова Элиягу об одеждах Сфирот. Здесь одежды — это буквы мысли, «кости» Б-га.

תקוני הזהר י"ז א:ט"ו-ט"ז Tikkunei Zohar 17a:15-16

*לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין שמתין לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמכסיין עליהון. ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שב"ע קרינן ליה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

41

כשמתלבש אוא"ס ב"ה בחכמה

Там Бесконечный свет облачается в Хохму и через нее — во все девять Сфирот, подобно тому как интеллект является жизненной силой всего человека; в скобках приводится ссылка на этот маамар и говорится, что «Он и Его жизненная сила едины» — это Бесконечный свет, облаченный в Хохму, тогда как его облачение в эмоциональные качества называется «Он и Его сосуды едины».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן עט, ג. אוה"ת תשא ע' בינא.

42

כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути». Альтер Ребе использует этот стих, чтобы показать, что мысль Б-га, в отличие от нашей, едина с Ним.

ישעיהו נ"ה:ח' Isaiah 55:8

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ח.

43

בגוכתי"ק שם כאן הקטע

В рукописи здесь имеется отрывок: «И там Израиль поднялся на этот уровень мысли и этих букв, ибо 600 000 букв Торы — это 600 000 корней душ Израиля; это и есть: „Ты устроил для них одеяния, из которых вылетают души“, то есть внутренние одеяния — буквы мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ושם עלו ישראל בבחי מחשבה זו ובחי אותיות אלו כי ס"ר אותיות לתורה הן ס"ר שרשי נשמות ישראל וזהו לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין שמתין לב"ג דהיינו בחי לבושין הפנימיים שהן אותיות המחשבה כנ"ל": ולכן.

АБЗАЦ 12

44 שפנפי — לבוש האמצעי

В рукописи читается: «средние одеяния, которые более внешни, чем уровень мысли, внутреннее одеяние».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הנ"ל: "לבושי האמצעי והם חיצוני יותר מבחי המהשבה שהיא לבוש הפנימי": שאינן.

45 שאינו מתאחד

В Лембергском издании читается: «которое не соединено и т. д. с душой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א הנ"ל: שאינו מתאחד כ"ע עם הנפש.

АБЗАЦ 13

46 והנה עם היות

В рукописи здесь начинается третья часть маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הנ"ל: ג).

47 אעפ"כ לא נתנה . . אלא בהתלבשותו בגוף ונפש החיונית . . לאשתאבא בגופא דמלכא

Обсуждение в «Ор а-Тора» причин, по которым Тора была дана душам в телах, и понятия «погрузиться в тело Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' תשא ע' א'תתכו.

48 לאשתאבא בגופא דמלכא

В Зоаре говорится, что душа «впитывается в тело Царя», целиком включаясь в Него. Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о единении, которого душа достигает благодаря своему нисхождению в тело.

Zohar I, 217b ר"ז, ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א ר"ז, ב. ראה לעיל ט, א. בלקו"ת במדבר ב, א מציין לכאן וללקו"ת שה"ש לד, ב.

49 וכמאמר לבושי תקינת לון

Слова Элияу «Ты сотворил для них одеяния» приводят-ся вновь: буквы мысли — лишь одеяния души.

Tikkunei Zohar 17a:15-16 ט"ו-ט"ז א' תקוני זוהר

*לבושי תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושי דמכסיין עליהון. ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

50 כלבוש תחליפם ויחלופו

«Они исчезнут, а Ты пребудешь; все они износятся, как одеяние; как одеяние Ты переменишь их, и они изме-

няются». Алтер Ребе применяет эти слова к буквам мысли, которые можно заменить другими.

Psalms 102:27 כ"ב:כ"ז תהילים

הֵמָּה יֵאָבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכָלֶם כִּפְגֵּד יִכְלוּ כְּלָבוֹשׁ תַּחֲלִיפֶם וְיִחַלְפוּ:

Они погибнут, но Ты пребудешь; все они обветшают, как одежда; как одеяние, Ты изменишь их, и они исчезнут;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

51 שו"ה והענין — נלקחה משרשה מחיות הקודש שבמרכבה

Обсуждение в «Ор а-Тора» корня животной души в свя-тых хайот Колесницы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' משפטים ע' א'קעא.

52 פני אריה פני שור

Йехезкель описывает лики хайот: лик человека, лик льва справа, лик быка слева и лик орла. Алтер Ребе указывает, что в них коренится животная душа.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א'

וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо челове-ка; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 פ"י לפי שהם מנושאות לגבי הכסא

Обсуждение в «Ор а-Тора» того, как хайот «несомы» Престолом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' שלח כרך ו ע' א'תת.

54 שו"ה לפי — נקי מרכבה

В рукописи добавлено: «потому что пребывают в та-ком состоянии самоустранения, то есть самоустрane-ния самого своего существования».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הנ"ל נוסף: "לפי שהם בבחי ביטול זה שהיא בבחי ביטול במציאות ממש": (וכן)

55 האבות הן המרכבה

Там праотцы, «которые являются Колесницей», — это высшие хайот в Ацилут: сначала они включены в утро-бу высшей Имы, а затем рождаются в раскрытии; они переходят одна от другой по цепи нисхождения, в от-личие от Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ד, ג.

АБЗАЦ 15

56

ועל דמות הכסא

Над сводом Йехезкель увидел подобие престола: «а над подобием престола — подобие, видом как человек, над ним сверху». Алтер Ребе понимает «человека» как весь порядок Сфирот.

יחזקאל א' כ"ו: Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

57

חסד דרועא ימינא

В молитве Элиягу сфирот соотнесены с частями тела: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — тело». Это «человек» трех линий.

תקוני זוהר י"ז א: ט"ז-י"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקיננו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 16

58

מראה אדם שעליו

«Образ человека над ним» в видении Йехезкеля — это то, что поднимают животные, когда несут Престол.

יחזקאל א' כ"ו: Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

כי לא אדם הוא

Шмуэль говорит Шаулю: «Вечный Израиля не лжёт и не отступает от Своего слова, ибо Он не человек, чтобы Ему отступать от Своего слова». В хасидизме «не человек» — это уровень Б-га выше человекообразного порядка Сфирот, который не меняется.

שמואל א ט"ו כ"ט: I Samuel 15:29

וגם נצח ישׁרלא לא ישׁקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א טו, כט.

60

בחי' המשכה חדשה

Примечание отсылает к объяснениям Цемах-Цедека к Зоару, посвященным идее «нового привлечения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורי זוהר לכ"ק אדמו"ר הצ"צ ע' תמט.

61

והחיות בנשואם . בחינת המשכה חדשה ואור חדש מבחי' סוכ"ע לכחי' ממכ"ע

Этот отрывок о том, как хайот возносят Престол, чтобы привлечь новый свет от совев коль альмин к мема-ле коль альмин, цитируется в «Сефер а-Хакира» Це-мах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא בספר החקירה עא, ב. ראה לקו"ת ויקרא ב, ב. אוה"ת פ' פנחס ע' אקנב.

62

אנת הוא חכים

«Ты мудр, но не мудростью познаваемой»: Б-г «мудр», когда облачается в Хохму, но не в Своей сущности.

תקוני זוהר י"ז ב: ד"ג-ד"ג Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולאו בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מכינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיאת. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 17

63

כי לאו מכל אלין מדות כלל

Молитва Элияу: Б-г судит праведно и милосердно, «но не так, что Тебе присущи известные праведность или суд... и не какое-либо из этих качеств вообще». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о Б-ге таким, каков Он Сам по Себе, выше Сфирот.

תקוני זוהר י"ז ב: ה"ז-ה"ז Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ירך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ירך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשון בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

64

כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек»: уровень выше устроения, уподобленного человеку, которому не свойственны

перемены.

שמואל א ט"ו:כ"ט **I Samuel 15:29**

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 שו"ה דרועא — כי בחינת

В рукописи отсутствует отрывок от этого места («ибо цепь нисхождения...») до слов «ибо Он не человек... на уровне человека» в параграфе 19.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן עד שו"ה לא אדם — בכח"י אדם ליתא בכח"י הנ"ל.

66 יקוו המים כי ותראה היבשה

Третий день творения: «Пусть воды под небесами соберутся в одно место, и пусть покажется суша». Альтер Ребе называет это источником жизненной силы земли.

בראשית א' ט"ט **Genesis 1:9**

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִקְווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וַתֵּרָא הַיַּבֵּשָׁה וַיִּהְיֶיכוּ:

И сказал Б-г: «Да соберутся воды под небом в одно место, и да явится суша». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 תדשא הארץ

«Пусть земля произрастит зелень». Это изречение тоже дает жизнь земле — последнему уровню Асии.

בראשית א' י"א **Genesis 1:11**

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מְזִרִיעַ וְרֹעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר יִרְעוּ בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיִּהְיֶיכוּ:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодовое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 כחשכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя; ночь сияет, как день; тьма — как свет». Альтер Ребе применяет эти слова к окружающему свету, который одинаков для высших и низших миров.

תהילים קל"ט:יב **Psalms 139:12**

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁה מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

69 ועל הארץ מתחת אין עוד

«Знай же ныне и положи на сердце свое, что Б-г есть Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет ничего иного». Альтер Ребе истолковывает это как взгляд со

стороны Бесконечного света, перед Которым не существует ничего иного.

דברים ד':ל"ט **Deuteronomy 4:39**

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לִבְכֶּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשֵׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 חסד דרועא ימינא תפארת גופא כו'. חכמה מוחא בינה לבא כו'.

קרקפתא ותפלין

Молитва Элияу: «Хесед — правая рука... Тиферет — тело... Хохма — мозг... Бина — сердце... Кетер... череп тфилин». Это и есть «человек» на Престоле.

תקוני זוהר י"ז א' ט"ו-י"ז **Tikkunei Zohar 17a:16-17**

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 19

71 לבח"י כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек»: уровень, до которого ангелы возносят Престол и откуда нисходит новый поток.

שמואל א ט"ו:כ"ט **I Samuel 15:29**

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

72 לך ה' הגדולה והגבורה

Благословение Давида: «Твои, Б-г, величие и могущество, великолепие, победа и величие». Названные качества — это Сфирот; слова «Твои» возвращают их Б-гу в самоустранении.

דברי הימים א כ"ט:י"א **I Chronicles 29:11**

לָךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ ה' הַמְּמֹלָכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 שו"ה מדותיו — לך ה' הגדולה והגבורה כו'

От слов «чтобы в них нисходило» до слов «ибо есть мидот» в рукописи приведен другой текст: самопожертвование и жажда включиться в Бесконечный свет, унаследованные от праотцев, возносят душу выше «чело-

века» — к «не-человеку», чтобы она «поглотилась телом Царя»; эта сила была дана на Синае в словах «Я — Авая, твой Б-г». Anóchi — это Сам Б-г, пребывающий выше наполняющего и окружающего света; Он нисходит через Авая, цимцум и расширение. Для Израиля Авая нисходит от самого Anóchi благодаря соблюдению Торы и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מתי "להיות נמשך" עד תי "כי יש מצות" ליתא בכתי" הנ"ל, ושם נמצא קטע דלהלן: "והיינו ע"י מסירת נפשם בתשוקה וצמאון להתכלל ולהבטל באור א"ס ב"ה אברהם במדת האהבה אברהם אוהבי כו', וכן אנחנו זרע אברהם אוהבך בני יצחק יחידו וכי' ירושה לנו מאבותינו התשוקה והצמאון למסור נפשו באחד שע"י תתעלה הנפש באור א"ס ב"ה ממש למעלה מבחי' אדם דהיינו לבחי' כי לא אדם הוא להנחם להיות גילוי אלקות ואור א"ס ב"ה ממש בנפשו ותתאחד הנפש באור ה' א"ס ב"ה ממש ולאשתאבא בגופא דמלכא ממש, וכח זה ניתן לישראל במתן תורה אנכי הוי' אלקיך פי' אנכי ממש הוא א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שלמעלה מגדר עלמין מבחי' ממכ"ע ומבחי' סוכ"ע יהי' אלקיך ממש שיהא שורה ומתגלה בנפש האדם בחי' אנכי ממש רק שנמשך ע"י כח הוי' צמצום והתפשטות כו' שדרך שם צריכים להיות כל ההמשכות שכולן הן דרך צמצום והתפשטות כו', אך לישראל נמשך בחי' הוי' זו מבחי' אנכי ממש, והיינו ע"י קיום התורה והמצות כי התורה היא ג"כ בבחי' העלאה וההמשכה": כי יש מצות

74 שו"ה אדם — ועד"י האבות

Здесь в рукописи начинается четвертый раздел маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתי" הנ"ל: (ד)

75 אברהם אוהבי

«Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, возлюбившего Меня». В стихе любовь названа качеством Авраама.

Isaiah 41:8: שְׁעִיחוּ מִיָּאִיִּם

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עֲבָדִי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זֶרַע אֲבְרָהָם אֱהִי:

Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 21

76 ופחד יצחק

Яаков говорит Лавану: «Если бы не был со мной Б-г отца моего, Б-г Авраама и Трепет Ицхака...» Это имя связывает Ицхака с Гвурой, трепетом.

בראשית ל"א:מ"ב Genesis 31:42

לולי אֱלֹהֵי אָבִי אֲלֹהֵי אֲבְרָהָם וּפָחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִי עָתָה רִיבָם שֶׁלִּחְתָּנִי אֶת־עֲנִי וְאֶת־יָגִיעַ כִּפִּי רָאָה אֱלֹהִים וַיֹּכַח אִמְשׁ:

Если бы Б-г отца моего, Б-г Авраама и Страх Ицхака, не был на моей стороне, то ныне ты отослал бы меня ни с чем. Б-г увидел мое бедствие и труд моих рук и вершил суд прошлой ночью».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, מב.

77 כי יש מצות שהן בבחי' ההעלאה

Обсуждение мицвот, действие которых состоит в вознесении, в труде Цемах-Цедека о мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך דף קנד, ב.

78 צדקה תרומם גוי

«Благотворительность возвышает народ». Алтер Ребе понимает слово «возвышает» (теромем) как подъём снизу вверх — работу, связанную с мицвот, такими как трума и благотворительность.

משלי י"ד: Proverbs 14:34

צְדָקָה תְּרוֹמֵם גּוֹי וְחָסֵד לְאֻמִּים חֲטָאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד. נסמן לעיל א, ב.

АВЗАЦ 22

79 אך בהיות שהתורה ומצות . . ג' קוין למעלה מבחי' אדם

Этот отрывок, от этих слов до слов «три линии, выше уровня человека» в параграфе 24, цитируется в «Or a-Tora».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה מובא באוה"ת פי' משפטים ע' א'קפו.

80 גילוי ואו"ס . . בג' גוונים

В Лембергском издании здесь сказано: «раскрытие Б-жественности и самого Бесконечного света в душе; однако сущность Торы и мицвот облачена в уровень „человека“ — три линии».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א דפוס לעמבערג הנ"ל הלשון "גילוי אלקות ואו"ס ב"ה ממש בנפש, אך מהות התו"מ מלוכשת בבחי' אדם ג' קוין".

АВЗАЦ 23

81 קו הממוצע

Лембергское издание добавляет: «ибо есть мицвот, связанные с вознесением, и есть мицвот, связанные с привлечением свыше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א לעמבערג שם נוסף: שיש מצות שהן בבחי' העלאה ויש מצות שהם בבחי' המשכה.

82 בריח התיכון שמבריח מן הקצה אל הקצה

При сооружении Мишкана: «средний брус внутри досок должен проходить от одного конца до другого». Алтер Ребе уподобляет Тору, средней линии, соединяющей обе стороны, этому брусу.

שמות כ"ו: Exodus 26:28

והַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרִיחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 כי לא אדם הוא

Лембергское издание добавляет: «и оттуда также будут исходить привлечения свыше, чтобы сам Бесконечный свет раскрылся в его душе; поэтому Тора была дана Израилю, потомкам Авраама».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א הנ"ל נוסף: ומשם תהיינה גם המשכות להיות גילוי אור"ס ב"ה ממש בנפשו ולזאת נתנה התורה לישראל שהם זרע אברהם.

84 כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек»: уровень выше порядка, имеющего образ человека, с которым Израиль связывает Тору.

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15:29

וגם נצח ישׂראל לא ישקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

85 למעלה כנ"ל

В Лембергском издании добавлено: «до уровня „Ибо Он не человек“, что поясняет, куда возносится „человек“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א הנ"ל נוסף: מבחי"א אשר כי לא אדם הוא.

АБЗАЦ 25

86 אנכי הוי"ה אלקיך

Первая из Десяти заповедей: «Я — Б-г, твой Б-г, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабов». Алтер Ребе понимает слово «Анохи» как указание на то, что сама сущность Б-га становится «твоим Б-гом».

שמות כ"ב:2 Exodus 20:2

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 ע"י בחי הוי

В лембергском издании добавлено: «(это — статья Анохи): Авая, через которую нисходит свет, сама должна стать Анохи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א הנ"ל נוסף: (זו להיות אנכי).

АБЗАЦ 26

88 מפני ארי פני שור

Лики хает в видении Йехезкеля: справа — лев, слева —

бык; корень жизненной души.

יחזקאל א':10 Ezekiel 1:10

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשמואל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек»: уровень, до которого хает возносят Престол.

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15:29

וגם נצח ישׂראל לא ישקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

90 יותר מצדיק גמור

В лембергском издании сказано: «чем совершенный праведник (цадик гамур)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א הנ"ל: מצדיק גמור.

91 במקום שבעלי תשובה עומדין

Рабби Абау учит: «Там, где стоят вернувшиеся, совершенные праведники не стоят», ибо в стихе сказано: «мир дальнему и ближнему» — сначала дальнему.

ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג Berakhot 34b:22-23

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לר, ב. וראה לעיל סט, ד.

92 ע"פ מאמר הזוהר

В Зоаре сказано, что вернувшиеся к Б-гу стоят ближе к Царю, чем совершенные праведники, ибо они приближаются «с большим желанием сердца и великой

силой». Алтер Ребе применяет это к душе, нисшедшей в тело.

Zohar I, 129b כ"א קכט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"א קכט, ב. ראה לעיל כו, ד.

93

ותרד פלאים

О Иерусалиме сказано: «она низошла поразительно, и нет утешителя для нее». Здесь эти слова описывают великое нисхождение души в тело.

Lamentations 1:9 א"יכא:

טמאתה בשוליה לא זכרה אחריתה ותרד פלאים אין מנחם לה ראה הי את עניי כי הגדיל אויב:

Нечистота ее была на подоле ее; она не помышляла о конце своем. Поэтому она так низко пала, и нет ей утешителя. «Воззри, Вс-вышний, на бедствие мое, ибо враг превознесся».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

94

מאד מאור

В Лембергском издании сказано: «весьма, весьма далеки от Б-га».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א לעמבערג הנ"ל: מאוד מאוד מה'.

95

ואהבת את הוי"ה אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך

Заповедь «Шма»: «Возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоинством твоим». Стремление, рождающееся в теле, приводит к этой любви.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоинством твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

96

מי לי בשמים . . כלה שארי ולבבי

«Кого имею я на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле». Альтер Ребе приводит эти слова как голос души, тоскующей лишь по Б-гу.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מיי"לי בשמים ועמד לא תפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

97

כלה שארי ולבבי

«Изнывают плоть моя и сердце мое; Б-г — твердыня сердца моего и удел мой навеки». Это томление охва-

тывает даже плоть.

Psalms 73:26 תהילים ע"ג:כ"ו

כלה שארי ולבבי צור לבבי וחקי אלקים לעולם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

כיתרון האור הבא מן החשך

«Преимущество мудрости над глупостью — как преимущество света над тьмой». В хасидут это понимается как свет, исходящий из тьмы, — приобретение, обретаемое душой благодаря нисхождению.

Ecclesiastes 2:13 קהלת ב':י"ג

וראיתי אני שיש יתרון להקמה מן הסכלות כיתרון האור מן החשך:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

בכל מאדך

«Всем существом твоим (меодеха)»: в хасидут — любовь, не знающая меры и превосходящая понимание души.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоинством твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 30

100

משא"כ . . מסירת נפשם

В лембергском издании читается: «тогда как у того, кто не из сынов Израиля, нет самопожертвования ради Б-га».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א לעמבערג הנ"ל: משא"כ כל מי שלא מבני ישראל הוא אין מס'ג לה'. ובכ"ז 755 (ריא, א): משא"כ כל מי שלא מבני ישראל הוא אין מס'ג עולה ונכלל כ"כ, וגם אין המשכת תורתו ועבודתו ממשיך כ"כ. בכ"ז 1052 כתי מהרי"ל: משא"כ מי שלא מבני ישראל הוא אין מסירת נפשו לה' ומעשה ידיו בקיום התורה והמצוות מועילין כלום להיות גילוי זה מיחוד העליון שלמעלה מבחי' אדם שעליו הכתוב אומר אם צדקת מה תתן לו כו' רק בישראל נמשך זה במ"ת להיות מעשה המצוות ממשיכין אור א"ס ב"ה למעלה מבחי' אדם, ועבירה פוגמת כו', וזהו אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים כי כל המשכה שנמשכה בסדר השתלשולי בבחי' אדם נק' בשם מצרים שהן בבחי' מצר וגבול, שיש התחלקות המדרגות רוחניות וגשמיות מעלה ומטה, משא"כ למעלה מבחי' אדם אין שם התחלקות המדרגות כלל ואין שם שינויים כי לא אדם הוא להנחם ומשך נמשך להיות גילוי בחי' אנכי ממש בבחי' אלקיך". ובצד העמוד בגוכתי"ק הצ"צ "ולא יהי לך אלקי אחר"י על פני הוא ציווי וגם הבטחה שלא יהי בחי' צמצום והעלם המעלים ומסתיר פנימי החיות מא"ס ב"ה עצמו כמו שנמשך בבחי' וסדר ההשתלשלות בבחי' אדם שיש אחיזה ויניקה גם לחיצוני וס"א וזהו אשר חלק ה' לכל העמי, משא"כ אתכם לקח ה' ויוציא אתכם מכור הברזל ממצרים כו' וזהו מבית עבדים כי בסדר ההשתלשלות בבחי' מצרים נמשך להיות בחי' עבד שיצא ממנו כו' א"כ בבחי' כי לא אדם . . [השאר נקרא]

101

בחי' כי לא אדם כו'

«Ибо Он не человек»: Бесконечный свет, находящийся выше пределов миров.

I Samuel 15:29 א ט"ו:כ"ט שמואל

וגם נצח ישׂראל לא ישׂקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израила не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

אם צדקת מה תתן לו

Элиу говорит Йову: «Если ты праведен, что даёшь Ему или что получает Он от твоей руки?» Алтер Ребе относит эти слова к уровню, находящемуся выше всех миров, которого человеческие деяния не могут достичь без силы, дарованной у горы Синай.

Job 35:7 י"ז:ה"א איוב

אם צדקת מה תתן לו או מה ימנעך יקח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

АБЗАЦ 31

103

אשר הוצאתיך מארץ מצרים

«Я — Б-г, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской». Алтер Ребе толкует Мицраим как стеснение, связанное с цепью нисхождения миров.

Exodus 20:2 ב"ב:כ"ט שמות

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

שהן התחלקות המדרגות

Цемах-Цедек пишет там, что всё разделённое на уровни называется Мицраим, поскольку ему свойственны теснина и предел. Он отсылает к дальнейшему объяснению слов «Который вывел тебя из Египта» в этом маамаре (абзац 38): даже нисхождение от Хохмы, Бины и Даат к эмоциональным качествам проходит через священную «землю Египетскую».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת פ' ראה ע' תשלא מציין ע"ז: "מזה מוכן איך מה שהוא בבחי' התחלקות המדרגות נק' מצרים לפי שיש לו מיצר וגבול. . . ועמ"ש בתו"א בד"ה ולתוספות ביאור מ"ש אשר הוצאתיך מאמ"צ שגם ההשתלשלות מחב"ד לחג"ת הוא ע"י ארץ מצרים דקדושה", ע"ש. וראה בלקו"ש ח"ו ע' 29 הערה 30 "אבל מזה עצמו שהמצרים והגבלות שמצד שם אלקים נרמזים בהשם "מצרים" מוכח שעיקר ותוקף המצרים וכ"ו הוא במצרים", ע"ש.

105

בחי' כי לא אדם כו'

«Ибо Он не человек»: уровень, превосходящий разделение на составляющие «человека», благодаря которо-

му Израилу была дана сила соединиться.

I Samuel 15:29 א ט"ו:כ"ט שמואל

וגם נצח ישׂראל לא ישׂקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израила не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 32

106

ולא יהיה לך אלקים אחרים על פני

«Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим». Алтер Ребе толкует эти слова и как повеление, и как обещание.

Exodus 20:3 ג'ג:כ"ט שמות

לא יהיה לך אלקים אחרים על פני:

Да не будет у тебя иных богов пред лицом Моим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

ומסתיר אור ה'

В «Ор а-Тора» читается: «и скрывает лицо Его, благословен Он, что и есть свет Б-га».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם: ומסתיר פניו ית' הוא אור ה'.

108

גם חשך לא יחשיך

«И тьма не затемняет для Тебя». Для света, находящегося выше цепи нисходящих миров, никакое сокрытие не скрывает ничего.

Psalms 139:12 ט"ז:כ"ט תהילים

גם חשך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה באורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

ולא יהי . . אתנו סלה

Ребе Раяц отмечает об этом отрывке: «Похоже, имеется в виду также святой уровень Элоким — цимцум; то есть свет Б-га и Его святость сияют из внутренней жизненной силы, из внутренней сущности Бесконечного света, предшествующей цимцуму».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספר המאמרים תש"ה ע' 60 מציין ע"ז: "ונראה הכוונה גם על בחי' אלקים דקדושה דהיינו בחי' הצמצום וזהו שיאיר אור ה' וקדושתו מפנימ"י החיות דהיינו מבחי' פנימ"י ועצמ"י אוא"ס שלפני הצמצום", ע"ש. ראה אוה"ת פ' כי תשא ע' ב'לד.

110

בהשרים

В «Ор а-Тора» читается «в семидесяти князьях» вместо «в князьях».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם: בע' שרים.

АВ3АЦ 33

111

אשר חלק ה' אליך

Моше предостерегает от поклонения солнцу, луне и звёздам, «которые Б-г, ваш Б-г, уделил всем народам под всем небом». Альтер Ребе сопоставляет эти слова со следующим стихом об Израиле.

Deuteronomy 4:19 כִּבְרִים ד': י"ט

וּפְדֹתָא עֵינֶיךָ הַשְׁמִימָה וְרֵאִיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צָבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדְחָתָה וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וְעַבַּדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק ה' אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם:

и чтобы ты не поднял глаз к небу и, увидев солнце, луну и звёзды, всё воинство небесное, не соблазнился поклониться им и служить им, которых Вс-вышний, твой Б-г, уделил всем народам под всем небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, יט.

112

ואתכם לקח ה'

«Но вас Б-г взял и вывел из железной печи, из Египта, чтобы вы стали Его народом». Альтер Ребе понимает это как вознесение над цепью нисходящих миров.

Deuteronomy 4:20 כִּבְרִים ד': כ

וְאֶתְכֶם לָקַח ה' וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבְּרָזִל לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם נִחְלָה כִּיּוֹם הַזֶּה:

А вас Вс-вышний взял и вывел из железной печи, из Египта, чтобы вы были Его наследственным народом, как это и есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כ.

113

מבית עבדים

«Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства». Рабство относится к уровню цепи нисходящих миров.

Exodus 20:2 כִּבְרִים ד': ב

אֲנִכִּי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

אברהם שיצא ממנו ישמעאל

Там рождение Ишмаэля от Авраама объясняется как отделение примеси от серебра: после её отделения Авраам стал колесницей для Хеседа Ацилут, подобно серебру, очищенному от примеси. До того как сосуды Тогу были очищены, Ишмаэль был включён в Авраама; поэтому он родился раньше Ицхака, подобно тому как скорлупа предшествует плоду.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' מזה בלקו"ת בשח"ש בד"ה ביאור הדברים ע"פ שחורה אני פ"ד.

115

ויאר פניו אתנו סלה

«Да будет Б-г милостив к нам и благословит нас; да озарит Он нас сиянием Своего лика, сәла». Над цепью нисходящих миров лик Б-га сияет без сокрытия.

Psalms 67:2 כִּבְרִים ד': ב

אֱלֹהִים יְהַנֵּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְאֹר־פָּנָיו אֲתָנוּ סֵלָה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Сәла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВ3АЦ 34

116

זכור ושמור בדבור א' נאמרו

Учение, приведённое в начале маамара, теперь разъясняется: «Захор и шамор были произнесены одним речением».

Rosh Hashanah 27a:2-3 כִּבְרִים ד': א-ב

וְשֵׁתִי חֲצוּצוֹת מִן הַצְדָּדִים. וְתִרִי קִלִּי מִי מִשְׁתַּמְעִי? וְהַתְנִיָּא: "זְכוֹר" וַיִּשְׁמֹר, בְּדִבּוּר אֶחָד נֶאֱמְרוּ, מִה שֶּׁאִין הֶפֶה יְכוּלָה לְדַבֵּר וְאִין הָאוּזוֹן יְכוּלָה לְשַׁמְּרָא! לָכֵן מֵאֲרִיךְ בְּשׁוֹפָר. לְמִימְרָא דְכִי שָׁמַע סוּף תְּקִיעָה בְּלֹא תַחֲלִיל תְּקִיעָה יֵצֵא, וּמִמִּילָא: תַּחֲלִיל תְּקִיעָה בְּלֹא סוּף תְּקִיעָה יֵצֵא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВ3АЦ 35

117

ואביו שמר את הדבר

Когда Йосеф рассказал свои сны, «братья завидовали ему, а отец его хранил это в памяти», ожидая исполнения. Альтер Ребе понимает слово «хранил» как «ожидал».

Genesis 37:11 כִּבְרִים ד': יא

וַיִּקְנְאוּבוֹ אָחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר:

И завидовали ему братья его; отец же его сохранил это слово в памяти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לז, יא.

118

תוחלת ממושכה

«Долгое ожидание делает сердце больным, но исполнившееся желание — дерево жизни». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о долгом ожидании получающего.

Proverbs 13:12 כִּבְרִים ד': ג

תּוֹחֶלֶת מִמְשָׁכָה מַחֲלֵה־לֵב וְעֵץ חַיִּים תִּאֲוָה בָּהָה:

Отсроченная надежда томит сердце, а исполненное желание — дерево жизни.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

כעני הצופה . . מאומה

В рукописи читается: «подобно бедняку, который смотрит и ждет, чтобы хозяин дома дал ему что-нибудь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתיי הנ"ל "כעני הצופה ומביט אל בעה"ב שיתן לו מאומה".

120

הנה כעני עבדים

«Как глаза рабов обращены к руке господина их, как глаза служанки — к руке госпожи ее, так наши глаза обращены к Б-гу, Б-гу нашему, пока Он не помилует нас». Здесь получающий устремляет взгляд к дающему.

תהילים קכ"ג:ב' Psalms 123:2

הנה כעני עבדים אליך אדוניהם כעני שפחה אליך גברתה כן עינינו אליה אלקינו עד שיחננו:

Вот, как глаза рабов обращены к руке их господина, как глаза служанки — к руке ее госпожи, так глаза наши обращены к Вс-вышнему, Б-гу нашему, доколе Он не смирится над нами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכג, ב.

אבזאצ 36

121

וכמאמר אליך נשואות עינינו

В упомянутом выше издании Лемберга (как и в рукописи) вместо «как говорится: „К Тебе возносим мы очи“» читается: «И Тебе возношу глаза мои» и т. д. — начальные слова Псалма 123.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א לעמבערג ובכתיי "וכתיב אליך נשאתי עיני כו".

122

שו"ה עינינו להיות יחוד בחי

Там читается «чтобы был уровень» — без слова «единение».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם: להיות בחי.

123

ולחיות יחוד השפעה

Там читается: «и чтобы был уровень единения дарования».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם: ולחיות בחי יחוד השפעה.

124

שו"ה התעוררות — יותר משניהם

Там добавлено: «чем получающий и дающий», то есть прямо сказано «превосходящий их обоих».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם נוסף: מן המקבל ומשפיע.

125

כי לא אדם כו'

«Ибо Он не человек»: уровень, на котором нет разделения на дающего и принимающего.

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15:29

וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израйла не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

בדבור א' נאמרו מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה

לשמוע

«Сказанное одним речением, которое уста не могут произнести и ухо не может услышать»: учение, с которого начинается маамар и которое теперь объясняется как раскрытие того, что выше разделения.

ראש השנה כ"ז א:ב'-ג' Rosh Hashanah 27a:2-3

ושתִי תְּצוּרוֹת מִן הַצְדָּדִים. וְתִרְי קָלִי מִי מִשְׁתַּמְעִי? וְהִתְנִי: "זְכוּרִי" וְשִׁמּוֹרִי, בְּדִבּוּר אֶחָד נֶאֱמָרוּ, מֶה שֶּׁאֵין הַפֶּה יְכוּלָה לְדַבֵּר וְאֵין הָאָזֶן יְכוּלָה לְשִׁמּוֹעַ! לָכֵן מֵאֲרִיךְ בְּשׁוּפָר. לְמִימְרָא דְכִי שְׁמַע סוּף תְּקִיעָה בְּלֹא תַחֲלִיל תְּקִיעָה יֵצֵא, וּמִמִּילָא: תַּחֲלִילַת תְּקִיעָה בְּלֹא סוּף תְּקִיעָה יֵצֵא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

127

שו"ה זו — המשפיע והמקבל

Там вместо «дающий и получающий» читается «дающий по отношению к получающему».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם: המשפיע מהמקבל.

128

גילוי בחי אנכי הוא גילוי אוא"ס . . שלמעלה מההשתלשלות

Там, объясняя, что сама Авая становится «твоим Б-гом» (Элоким), Альтер Ребе ссылается на этот маамар: Захор и Шамор были произнесены одним речением благодаря «откровению уровня Анохи, откровению Бесконечного света, который выше цепи нисхождения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקו"ת שמע"צ פה, ד.

אבזאצ 37

129

אי לאו האי יומא

В день Шавуот рав Йосеф распорядился приготовить отборного телёнка и сказал: «Если бы не этот день, который привёл к этому, сколько Йосефов было бы на рынке!» Альтер Ребе истолковывает эти слова как указание на силу изучения Торы, дарованную у горы Синай.

פסחים ס"ח ב:י"ב-י"ג Pesachim 68b:12-13

רב יוסף בְּיוֹמָא דְּעֶצְרָתָא אָמַר: עֲבָדִי לִי עֲגֵלָא תִּלְתָּא. אָמַר, אֵי לֹא הָאֵי יוֹמָא דְקָא גְרִים — כְּמָה יוֹסֵף אֵיכָא בְּשׁוּקָא. רַב שֶׁשֶׁת כָּל תִּלְתִּין יוֹמִין מְהֵרָא לְקָה תִּלְמוּדִיהָ, וְתִלְי וְקָאִי עֵיבְרָא דְדָשָׁא, וְאָמַר: הָדָא נִפְשָׁאִי, הָדָא נִפְשָׁאִי, לָךְ קָרָאִי לָךְ תִּנְאִי. אֵינִי? וְהָאֵמַר רַבִּי אֶלְעָזָר: אֵילְמָלָא תוֹרָה לֹא נִתְקַיְּמוּ שְׁמִים וְאָרֶץ, שְׁנֵאֲמַר: "אִם לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה חֲקוֹת שְׁמִים וְאָרֶץ לֹא שְׁמַתִּי!" מַעֲיָקְרָא כִּי עֲבִיד אִינִישׁ — אֲדַעֲתָא דְנִפְשָׁאִיהָ קָא עֲבִיד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים סח, ב.

130

שו"ה יוסף — איכא בשוקא

В рукописи поясняется: «если бы не этот день Шавуот, день дарования Торы, когда Израиль у Синай удостоился раскрытия уровня „Анохи“, то «сколько Йосефов

есть на рынке» — ведь даже тот, кто сидит и изучает Тору, ничего не ниспосылал бы своим изучением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכת"י 1052: פ"י דאי לאו האי יומא דעצרת שהי' מתן תורה שזכו ישראל במעמד הר סיני גילוי בחי' אנכי כי כמה יוסף איכא בשוקא שאפי' מי שהוא יושב ועוסק בתורה לא הי' ממשיך בעסק תורתו כלום.

АБЗАЦ 38

131

ולתוספות ביאור

Маамар в лембергском издании заканчивается здесь; дальнейшее объяснение, начиная с этого абзаца, в нем отсутствует.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"כ נמצא בתו"א לעמבערג ובכת"י.

132

אשר הוצאתיך מארץ מצרים

«Который вывел тебя из земли Египетской»: стих, который подробнее объясняется в следующих абзацах.

Exodus 20:2: שמות כ':ב

אנכי הי' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133

שלפי שכלו יהולל איש

«Человек удостаивается похвалы сообразно своему разуму». Алтер Ребе использует это изречение, чтобы показать, что эмоциональные качества следуют за разумом.

Proverbs 12:8: משלי י"ב:ח

לפי שכלו יהולל איש ונעוה לב יהיה לבוז:

Человека хвалят за его разум; а тот, чье понимание извращено, будет презираем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ח.

134

פני אריה אל הימין

«Лицо льва справа у всех четырех». Алтер Ребе истолковывает слово «арье» как «рея» — зрение, относит его к правой стороне, Хеседу.

Ezekiel 1:10: יהזקאל א':י

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל הימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

איזהו חכם הרואה

Александр спросил мудрецов Юга: «Кого называют мудрым?» Они ответили: «Того, кто видит, что про-

изоидет». Алтер Ребе использует это изречение, чтобы связать зрение с Хохмой.

Тמיד ל"ב א':Tamid 32a:7

אמר להם: אידין מתקרי חכים? אמרו להם: איזהו חכם - הרוֹאֶה אֶת הנולֵד. אמר להם: אידין מתקרי גבור? אמרו לו: איזהו גבור - הכובֵּשׁ אֶת יָצְרוֹ. אמר להם: אידין מתקרי עשיר? אמרו להם: איזהו עשיר - השִׁמֵּחַ בְּחֻלְקוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תמיד לב, א.

АБЗАЦ 39

136

מצריים מצ"ר מ"י

Источник Ари, объясняющий слово «Мицраим» как «мейцар Ми»: горло, самое узкое место тела, называется «землей Египта».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת להאריז"ל פ' וישב ד"ה ועתה כו' יוסף.

АБЗАЦ 40

137

ג' שרים

Обсуждение Аризали о трёх сановниках — виночерпии, пекаре и начальнике мясников — и об их месте в горле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בכ"ז בלקו"ת להאריז"ל פ' וישב, ולעיל נח, ב. ולקמן קב, ג.

АБЗАЦ 41

138

אלקים יענה את שלום פרעה

Йосеф говорит фараону: «Не во мне это; Элоким даст ответ фараону на благо». Йосеф называет только имя Элоким.

Genesis 41:16: בראשית מ"א:ט"ז

וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בְּלִעְדִּי אֱלֹקִים יַעֲנֶה אֶת־שְׁלוֹם פַּרְעֹה:

И ответил Йосеф фараону, сказав: «Это не во мне; Б-г даст фараону ответ во благо».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מא, טז.

139

את אשר האלקים עשה

Йосеф истолковывает сны: «То, что делает Элоким, Он открыл фараону». И здесь названо только имя Элоким.

Genesis 41:28: בראשית מ"א:כ"ח

הוא הדבר אשר דברתי אל־פרעה אשר האלקים עשה הִרְאָה אֶת־פַּרְעֹה: Вот что я сказал фараону: то, что Б-г собирается сделать, Он показал фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מא, כח. בלקוטי שיחות ח"ו ע' 29 הערה 32 מציין ע"ז "ומה שאינו מביא הפסוק (שם, כח) "את אשר האלקים עושה הגיד לפרעה" שלפניו — וכן טעם השינוי בכתוב — י"ל שהוא להדגיש שתוכן החלום יהי באופן של

”הראה” גילוי. ושבחי אלקים הוא שם באופן דמביא לראי (גילוי). ולכן בא לשון זה דוקא לאחר שמפרט הפתרון. עכ”ל שם.

140

רכב אלקים

«Колесниц Элоким — дважды по десять тысяч, тысячи шинъан; Адо-най среди них, Синай во святости». В псалме говорится о Синае, где явилась «колесница Элоким».

Psalms 68:18 תהילים ס”ח:י”ח

רכב אלקים רבתיים אלפי שנהן אדני כם סיני בקדש:

Колесницы Б-га — мириады, тысячи тысяч; Вс-вышний среди них, как на Синае, во святости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 42

141

רבותים אלפי שנהן

«Колесница Элоким — дважды по десять тысяч, тысячи шинан». Алтер Ребе понимает слово «шинан» как лики хайот.

Psalms 68:18 תהילים ס”ח:י”ח

רכב אלקים רבתיים אלפי שנהן אדני כם סיני בקדש:

Колесницы Б-га — мириады, тысячи тысяч; Вс-вышний среди них, как на Синае, во святости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סח, יח.

142

שנאין ר”ת שור נשר אריי

Зоар: слово «шинан» включает все образы — быка, орла и льва; последняя буква нун означает человека, в котором заключены все они; от него происходят тысячи и мириады.

Zohar I, 18b זח”א יח, כ

Zohar II, 118a זח”ב קיח, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח”א יח, ב. זח”ב קיח, א. זח”ג עדר, א. מאמרי אדהאמ”צ במדבר ח”ב ע” שטו.

143

רבותים אלפי שנהן. שנאין ר”ת שו”ר נש”ר אריי

Параллельный отрывок: «шинан» — это совокупность образов: быка, орла и льва, а последняя буква нун означает человека — мужчину и женщину вместе.

Zohar, Eikev 6:66-75 ספר הוהר, עקב ו:ס”ו-ע”ה

144

פני אריה פני שור

Лики хайот в видении Йехезкеля, которые Алтер Ребе возводит к высокому корню.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א:י

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשואל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у

всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

לפני מלך מלך

«Вот цари, царствовавшие в земле Эдома до того, как царствовал какой-либо царь над сынами Израиля». В Каббале эти цари обозначают уровень, предшествовавший упорядоченным мирам.

Genesis 36:31 בראשית ל”ו:ל”א

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לפני ישראל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

לכחי כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек»: уровень, к которому хайот возносят Трон.

I Samuel 15:29 שמואל א ט”ו:כ”ט

וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 43

147

אדני כם סיני בקדש

«Колесница Элоким — двадцать тысяч, тысячи шинъан; Адо-най среди них, Синай — в святости». Альтер Ребе основывает свою мысль на мягкой букве бет в слове «бам».

Psalms 68:18 תהילים ס”ח:י”ח

רכב אלקים רבתיים אלפי שנהן אדני כם סיני בקדש:

Колесницы Б-га — мириады, тысячи тысяч; Вс-вышний среди них, как на Синае, во святости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

הדגש מורה על התחלה

Цемах-Цедек отмечает по поводу этой строки: «То есть начало исходит от уровня Малхут, которая является началом пути снизу вверх; также сказано: „В начале сотворил Элоким“, а мудрецы говорят, что сначала Он намеревался создать мир атрибутом суда».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה”ת נ”ך ירמ” ע” שנט מציון על זה ”והיינו כי ההתחלה הוא מבחי מלי שהוא ראשית מלמטלמ”ע וגם בראשית ברא אלקים ואר”ל בתחילה עבמ”ח לברוא העולם במדה”ד”, עכ”ל.

149

כל התחלות קשות

Примечание Кегот указывает для этих слов на Taanit 10b.

Taanit 10b תענית י” כב

Zohar II, 187a זח”ב קפו, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית י, ב. זח”ב קפו, א.

150

כל התחלות קשות

Раши к словам «А теперь, если будете слушать»: если вы примете Тору на себя сейчас, впредь она будет приятна вам, «ведь всякое начало трудно». Альтер Ребе использует это изречение, чтобы показать, что дагеш, утяжеляющий букву, указывает на начало.

Rashi on Exodus 19:5:1 א"ה:ה:ט"ט: על שמות

ועתה. אם עתה תקבלו עליכם, יערב לכם מכאן ואילך, שכל התחלות קשות (מכילתא):

И ныне — если вы теперь возьмёте на себя соблюдение Моих заповедей, отныне вам будет приятно (легко), ибо всякое начало трудно (Мехильта).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

151

כח הפועל בנפעל

Там термин «сотворил» (бара) подразумевает присутствие силы Действующего в том, на что направлено действие, что применимо лишь к именам Б-га, как в словах «В начале сотворил Элоким». Его же сущность, напротив, «повелела — и они были созданы», ибо миры никак с Ним не соотносятся.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן צו, ג במ"מ.

152

סיני שירדה משם שנהא לעכו"ם

Рав Хисда и Рабба, сын рава Гуны, говорят: «Что такое гора Синай? Гора, с которой на народы мира сошла ненависть (сина)». Альтер Ребе говорит, что у Синай этот уровень возносится в высшую святость.

Shabbat 89a:7 א"ה:א:ט"ט שבת פ"ט

אמר לקה יהוא מרבנו לרב כהנא: מי שמיע לך מאי "הר סיני"? אמר לקה: הר שנעשו בו נסים לישראל. "הר ניסאי" מיבעי לקה! אלא: הר שנעשה סימן טוב לישראל. "הר סימנאי" מיבעי לקה! אמר לקה: מאי טעמא לא שכחת קמיה דרב פפא ורב הונא בריה דרב יהושע דמעייני באגדתא? דרב חסדא ורבא בריה דרב הונא דאמר תרווייהו: מאי "הר סיני"? הר שירדה שנהא לאמות העולם עליה. והיינו דאמר רבי יוסי בריה חנינא: קמשה שמות לש לו: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 44

153

אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים

«Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства». Алтер Ребе понимает эти слова как указание на выход из ступенчатой цепи миров, где возможно рабство.

Exodus 20:2 כ"ב:ב: שמות

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154

שם אין יניקה ואחיזה לסטיא כלל

Примечание отсылает к концу этого маамара в Сиду-ре, где говорится об источнике питания (йеника), который, как известно, существует; это обсуждение связано с утверждением здесь, что выше цепи нисхожде-ния у ситра ахра совершенно нет ни источника пита-ния, ни опоры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע בסדור סדי"ה הללוי הללי נפשי גבי והרי ידוע שיש יניקה.

АВЗАЦ 45

155

אלפי שנאן

Этот отрывок цитируется в «Ор а-Тора» в двух местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הקטע מובא באוה"ת פ' בהעלותך ע' שפב. נ"ך כרך א ע' מו.

156

א"ת שנאן אלא שאינן

В Талмуде сказано, что Б-г восседает на легком херуви-ме, проносясь через восемнадцать тысяч миров, как сказано: «Колесница Элоким — дважды десять тысяч, тысячи шин'ган»: читайте не «шин'ган», а «ше-эйнан» — «которых нет».

עבודה זרה ג' ב:ג:13 Avodah Zarah 3b:13

ובליליא מאי עבד? איבעית אימא: מעין ימא, ואיבעית אימא: רוכב על כרוכ קל שלו וישט בשמונה עשר אלף עולמות, שנאמר: "רכב אלקים רבתיים אלפי שנאן". אל תקרי "שנאן" אלא "שאין", ואיבעית אימא: יושב ושומע שירה מפי חיות, שנאמר: "יומם יצוה ה' חסדו ובלילה שירה עמיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, ב.

157

בו"א אין לו רק ט"ס

Там Цемах-Цедек добавляет, ссылаясь на маамар «Moshe yedaber», что, хотя у Зеир Анпин только девять Сфирот, Малхут дополняет его до десяти как «десятая из всех»; а со ссылкой на Зоар (3:180b) и «Микдаш Мелех» — что Малхут дополняет каждую Сфиру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נ"ך שם מוסיף " (כמשי"ש בד"ה ביאור ע"פ משה ידבר) ". "והנה אף שז"א אין לו רק ט"ס עכ"ז הרי המלי משלימתו לע"ס כמשי"ש שהיא עשיראה דכולהו, וכמשי"ש בוח"ג חקת ק"פ ע"ב גבי בגין דהיא שלומי אמוני ישראל, ובמק"מ שם ר"ל שמשלמת לכל ספירה וספירה". אוה"ת בהעלותך ע' שפב. ראה לקו"ת שה"ש יח, א.

158

ויש ט"ס מלמעלה למטה

Обсуждаются девять Сфирот сверху вниз и девять сни-зу вверх; в примечании добавлено, что две буквы тет объясняются в «Тикуней Зоар», Тикун 18.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת בראשית כרך ג דף תפג, ב. תפח, א. וענין בי טיתין אלו מבואר בת"ז תיקון י"ח. ע"ש.

159

ב' טית"ן דמט"ט

Обсуждаются две буквы тет в имени Метатрон.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ואתחנן ע' שג.

160

ח"י ברכאן דצלותא

В Зоаре «восемнадцать благословений молитвы» названы питанием Шхины в изгнании. Алтер Ребе связывает восемнадцать благословений с удвоенными девятью Сфирот Зеир Анпин.

Zohar I, 26a כו, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א כו, א. ראה לקמן קכב, ד.

161

משא"כ במלכות הם רבתיים שהיא י"ס גמורות

«Колесница Элоким — дважды десять тысяч, тысячи шин'тан»: стих, числа в котором объясняются в этом абзаце.

Psalms 68:18 תהילים ס"ח:י"ח

רכב אלקים רבתיים אלפי שגאן אדני כם סיני בקדש:

Колесницы Б-га — мириады, тысячи тысяч; Вс-вышний среди них, как на Синае, во святости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואפשר שכוונתו בזה לבאר מה שאיתא בע"ז שם "שנאמר (תהלים סח, יח) רכב אלקים רבתיים אלפי שגאן א"ת שנאן אלא שאינן", היינו (כדפרש"י שם) שבי אלפים חסרים מרבתיים. ואינו מובן (כמו שהקשה ב"א לתהלים שם (ע' רלו)), דהול"ל ח"י אלפים ומה לו להזכיר רבתיים ולומר אח"כ אלפי שגאן (היינו שאינן)? ועל זה מבאר, דהא דכתיב "רבתיים" (ורק אח"כ מוסיף "אלפי שגאן" היינו שאינן) — כי המספר ח"י אלף הוא בוי"א, משא"כ במלכות הם רבתיים. — ספר הערכים-חב"ד אותיות אות ט ע' תפח.

אבזאצ 46

162

על כל דבור פרחא נשמתן

«При каждом изречении, исходившем из уст Святого, благословен Он, души Израиля покидали их». Последующие абзацы объясняют это подробнее.

Shabbat 88b:6 שבת פ"ח ב:ו

ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא יצתה נשמתו של ישראל, שנאמר: "נפשי יצאה בדבורי". ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היאך קיבלו? — הוריד טל שעתיד להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תניף אלקים נחלתך ונלאה אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא חזרו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, ב.

163

ביו"ד נברא העוה"ב

В Талмуде сказано, что этот мир был сотворён буквой ה, а Мир грядущий — буквой י. Алтер Ребе истолковывал

вает маленькую букву י как сокращение.

Menachot 29b:13-14 מנחות כ"ט ב:י"ג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

אבזאצ 47

164

בטל שעתיד להחיות בו את המתים

«Поскольку при первом изречении их души покинули их, как же они восприняли второе? Он низвел росу, которой в будущем оживит мертвых, и оживил их». Алтер Ребе отождествляет эту росу с высшим наслаждением.

Shabbat 88b:6 שבת פ"ח ב:ו

... "נפשי יצאה בדבורי". ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היאך קיבלו? — הוריד טל שעתיד להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תניף אלקים נחלתך ונלאה אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא חזרו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת מדיין אותם, שנאמר: "מלאכי צבאות ידון ידון" — אל תיקרי "ידון", אלא "ידון".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 288a זח"ג רפח, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, ב. וש"נ. זח"ג רפח, א. שג, א.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC); Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак